



**Universitat de les  
Illes Balears**

Facultat de Filosofia i Lletres

**Memòria del Treball de Fi de Grau**

# Anglicismos frente a anglicismos adaptados y alternativas léxicas en español: una aproximación al grado de seguimiento de las recomendaciones académicas

Lorena Martínez Jerez

**Grau de Llengua i Literatura Espanyoles**

Curs acadèmic 2018-19

DNI de l'alumne: 43461075E

Treball tutelat per Juan Miguel Monterrubio  
Departament de Filologia Espanyola, Moderna i Clàssica

S'autoritza la Universitat a incloure aquest treball en el Repositori  
Institucional per a la seva consulta en accés obert i difusió en línia, amb  
finalitats exclusivament acadèmiques i d'investigació

Autor		Tutor
Sí	No	Sí
x		x

## Índice

1. Introducción	3
2. Marco teórico	5
2.1. Introducción	5
2.2. El neologismo	5
2.3. Procedimientos de formación de neologismos	6
2.3.1. Procedimientos internos	6
2.3.2. Préstamos y extranjerismos	8
2.4. La adaptación de la voz foránea al español	11
3. Metodología	14
4. Análisis de los datos	16
4.1. Extranjerismos y anglicismos adaptados	16
4.1.2. Zona / país	26
4.1.3. Periodo	27
4.1.4. Tema / tipología	28
4.2. Extranjerismos y alternativas léxicas españolas	29
4.2.2. Zona / país	37
4.2.3. Periodo	39
4.2.4. Tema / tipología	41
4.3. Análisis común de ambos bloques	42
5. Conclusiones	45
6. Bibliografía	47

## 1. Introducción

En el mundo actual, la velocidad con que se difunden los préstamos entre lenguas distintas requiere, ahora más que nunca, de la respuesta cabal de las diversas instituciones encargadas de velar por el equilibrio y la estabilidad de los sistemas lingüísticos.

En el caso del español, los anglicismos suponen el mayor número de préstamos que recibe el español. La Academia, a través, principalmente, de las sanciones del *Diccionario de la lengua española* (DLE) y del *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD) procura conducir el aterrizaje de este nuevo léxico extranjero mediante dos líneas de trabajo: la propuesta de adaptaciones fonético-gráficas y/o la recomendación de alternativas léxicas preexistentes en español, lo que es tanto como indicar, en este último caso, que la nueva voz introducida en la lengua no responde a una necesidad denominativa.

En nuestro estudio nos proponemos averiguar, a partir de un número limitado de ejemplos, como no puede ser de otro modo en un trabajo como el que tratamos de elaborar, hasta qué punto los hispanohablantes seguimos las recomendaciones académicas. Que nosotros tengamos conocimiento, es el primer estudio de estas características que se realiza en el ámbito del español, por lo que requerirá afinar la metodología, particularmente en lo que se refiere a la confección del corpus de análisis.

Así, hemos recopilado un corpus (véase Anexo 1) donde presentamos cincuenta anglicismos y, en veinticinco ocasiones, su adaptación al sistema español (*by-pass* / *baipás*) y, en otras veinticinco ocasiones, la alternativa léxica española que existe del anglicismo crudo (*bullying* / *acoso escolar*).

Nuestra finalidad es comprobar qué opción utilizan más hoy en día los hablantes utilizando datos procedentes del banco textual académico CORPES XXI, tratar de establecer algunas tendencias de uso y, finalmente, comprobar si, con la elección de una u otra opción, se siguen las recomendaciones propuestas por la Academia.

Por tanto, este trabajo va a constar de una presentación teórica sobre los mecanismos de formación de nuevas palabras, centrándonos en los anglicismos y su posible incorporación al sistema español (apartado 2). Posteriormente, se explica la metodología seguida (apartado 3). Después se aborda el análisis de los datos (apartado 4), donde se presentan, por una parte, los anglicismos crudos con sus

adaptaciones españolas, y, por otra, los anglicismos crudos con sus variantes léxicas; elaboraremos un análisis por separado y, posteriormente, manejando de los resultados extraídos de ambos bloques, llevaremos a cabo un análisis conjunto del que esperamos sacar una serie de conclusiones (apartado 5).

## **2. Marco teórico**

### **2.1. Introducción**

En el siguiente trabajo vamos a estudiar algunos aspectos de los anglicismos insertados en la lengua española, estableciendo una diferenciación entre ellos, pues vamos a distinguir y a investigar la presencia de anglicismos crudos en la lengua española frente a la presencia de los anglicismos adaptados, es decir, hasta qué punto los hablantes hacemos caso de las recomendaciones de la Real Academia Española de la Lengua en cuanto a la forma en que debemos escribir los anglicismos. Además, trataremos de estudiar hasta qué punto usamos en español las alternativas léxicas a ciertos anglicismos crudos recomendadas por la Academia (como *spray* frente a *aerosol*, por ejemplo).

Para ahondar acercarnos a esta cuestión, empezaremos por explicar las bases teóricas sobre los préstamos, para luego centrarnos en los anglicismos.

No obstante, primero de todo debemos hacer referencia al concepto “neologismo”, pues los anglicismos no son más que neologismos provenientes de otras lenguas. Después, además, haremos también una referencia al concepto de “préstamo”.

### **2.2. El neologismo**

El neologismo (Guerrero, 1995: 9-11) es la prueba y una de las manifestaciones principales de la vitalidad que posee una lengua, ya que es el proceso por el cual el cambio lingüístico hace aparecer formas y sentidos nuevos a una lengua por exigencias de la realidad contextual.

No obstante, es un término algo complicado que Guerrero introduce a través de la definición de tres de los diccionarios más importantes del idioma español.

El DLE académico lo define como “Vocablo, acepción o giro nuevo en la lengua”; el DALE (*Diccionario actual de la lengua española*), por su parte, lo define como “Vocablo, giro o modo de expresión nuevo en una lengua”. Finalmente, el DUE (*Diccionario del uso del español*) lo caracteriza de la siguiente forma: “Palabra o expresión recién introducida en una lengua”.

Sea la definición que sea, el neologismo “constituye una necesidad imperiosa y todo el mundo crea palabras nuevas (...)”.

## 2.3. Procedimientos de formación de neologismos

### 2.3.1. Procedimientos internos

Guerrero señala que hay dos vías principales para la formación de neologismos en una lengua: mediante procedimientos internos de la lengua, y mediante el uso de palabras extranjeras.

Centrándonos ahora en los procedimientos internos a la lengua, cabe mencionar los mecanismos principales, que son los siguientes:

#### a) Prefijación (Guerrero, 1995: 26-29):

La prefijación es uno de los procedimientos más importantes en cuanto a la formación de neologismos. Se trata de adjuntar a una base un prefijo, creando así nuevas palabras. En cuanto a los prefijos, estos se pueden clasificar en grandes grupos:

- Prefijos dentro de campos como “numeración” o “cantidad”: *multi-* → *multinacional*.
- Prefijos que denotan intensidad: *super-* → *superhéroe*.
- Prefijos que denotan temporalidad: *ante-* → *anteayer*.
- Prefijos que indican oposición: *contra-* → *contrarevolucionario*.
- Prefijos que denotan defensa: *pro-* → *provida*.
- Prefijos que indican negación o privación: *in-* → *interminable*    *i-* → *ilógico*.
- Prefijos que denotan colaboración: *co-* → *coautor*.
- Prefijos que significan reiteración: *re* → *revender*.
- 

#### b) Sufijación (Guerrero, 1995: 29-32):

Procedimiento que consisten en la adjunción de un sufijo a un término base, manteniéndose en el interior de una misma categoría gramatical (*golpe* → *golpismo*) o pasando de una categoría gramatical a otra (*región* → *regional*).

Se distinguen tres tipos principales de sufijación:

1. Sufijación verbal: Los sufijos más creativos suelen ser *-ar* (*interaccionar*), *-izar* (*agilizar*), *-ificar* (*edificar*).
2. Sufijación nominal: Los sufijos más productivos en esta categoría son *-ción* (condensación), *-ado* (*visionado*), *-aje* (*reciclaje*), *-ismo/-ista* (*colaboracionismo/ colaboracionista*), *-dad* (*fiscalidad*).
3. Sufijación adjetival: Donde destaca el sufijo *-al* que denota relación o pertenencia (*empresarial*). También son muy recurrentes los sufijos *-ico* (*emblemático*), *-oide* (esteroide) y *-able* (*objetable*).

c) Composición (Guerrero, 1995: 32- 35):

Mecanismo que consiste en la conjunción de dos elementos constituyentes identificables y que pueden tener usos autónomos. Lo que significa que las palabras por separado se encuentran en la lengua.

Guerrero establece dos tipos de formaciones compuestas:

- Conglomerados: Son las unidades léxicas simples que unen dos o varios términos ya existentes constituyendo una nueva unidad de significación (*limpiaparabrisas*).
- Sinapsias: Unidades léxicas complejas que designan una realidad precisa que, normalmente, no tenía significación hasta el momento (*pirata aéreo*).
- 

La composición puede adjuntar verbos y nombres (*cazatalentos*), dos nombres (*buque cisterna*), un nombre y un adjetivo (*guardia civil*) y un adjetivo y un nombre (*largometraje*).

d) Acronimia y siglación (Guerrero, 1995: 35-36):

La acronimia es un proceso de formación de palabras que se lleva a cabo mediante los truncamientos de iniciales o finales de palabras para crear un término compuesto o sintagma nuevos (*informática* → *información* + *automática*).

Por su parte, la siglación consiste en la formación de palabras nuevas obtenida mediante la yuxtaposición de iniciales en un enunciado o sintagma y que es distinta de cada una de las palabras que la originan y a las cuales sustituye. Hay algunas siglas que han llegado a lexicalizarse (*elepé*).

Ahora bien, en este apartado nos hemos referido a la creación de neologismos por la vía de la lengua propia, es decir, mediante los mecanismos internos a la lengua. Hay otra vía de introducción de neologismos a una lengua, que es la incorporación directa de vocablos procedentes de otras lenguas; a este fenómeno se le denomina “préstamo”.

### **2.3.2. Préstamos y extranjerismos**

En relación con el “préstamo” (Guerrero, 1995: 36-37), se dice que la introducción de estos nuevos vocablos de origen extranjero (sobre todo francés e inglés, este último es el idioma con mayor número de préstamos al español) está relacionada con factores de índole política, económica y cultural.

No obstante, varias las definiciones que ofrecen los distintos autores y especialistas sobre qué es un préstamo. Pese a que se llega a la conclusión de que la definición de “préstamo” es una cuestión compleja ya que puede conducir a ambigüedades tanto como proceso lingüístico y como elemento lingüístico (Gómez, 2005: 11); la definición que ofreceremos aquí de “préstamo” es la siguiente:

Se entiende por “préstamo” una palabra de una lengua que proviene de otra lengua, distinta de la que constituye la base principal del idioma que recibe, o que, si procede de dicha lengua base, no es por transmisión regular, continua y popular, sino por haber sido tomada posteriormente. Tagliavini (1949:368; *apud* Gómez, 2005:12).

Son dos, entre otras existentes, las clasificaciones que se establecen de los préstamos (Guerrero, 1995: 36-37): por un lado, se distinguen los “préstamos por necesidad”, que son aquellos que sirven para “designar productos y conceptos nacidos en un país extranjero”, y los “préstamos de lujo”, que son aquellos “causados por un mimetismo lingüístico, desarrollado por el prestigio ejercido por un tipo de civilización y cultura”.

Por tanto, se insiste en reservar el concepto de “préstamo” para aquellas voces extranjeras que han sufrido una adaptación al sistema tanto fónico como morfológico de la lengua receptora, mientras



que se pretende reservar el concepto “extranjerismo” para aquellas que no se han adaptado (García Yebra, 1984: 333-352; *apud* Castillo, 2002:473).

Otro lingüista, Manuel Seco (1997: 197; *apud* Gómez, 2005:14) distingue los conceptos “préstamo” y “extranjerismo” mediante criterios formales:

La suerte de las palabras importadas, que comúnmente se llaman préstamos, es, naturalmente, muy diversa. Atendiendo al grado de su incorporación, y desde un punto de vista sincrónico, hay que distinguir sistemas, voces ya “digeridas” por la lengua, que son préstamos propiamente dichos, y las palabras que en su grafía, o en su pronunciación, o en ambas cosas a la vez, acusan en los hablantes una conciencia de que emplean una palabra extranjera, voces que todavía se sienten “enquistadas” en el idioma: son los extranjerismos. Un ejemplo de préstamo sería *jardín*, palabra que el castellano tomó del francés en la Edad Media y que hoy utiliza todo el mundo sin plantearse ni remotamente su origen forastero. Un ejemplo de extranjerismo, en cambio, lo tenemos en la palabra *sketch*, que suele escribirse entre comillas.

Es decir, en esta definición transmite con la mayor claridad y transparencia posible los puntos esenciales que se han de tener en cuenta a la hora de distinguir entre “préstamos” y “extranjerismos”: la adaptación gráfica y formal a la lengua receptora o el mantenimiento intacto de estas características en el seno de la lengua receptora.

Gómez (2005:15-27) señala que son tres las etapas que implican la integración de un “extranjerismo”.

Una primera etapa abarca el momento preciso del “préstamo cultural” y donde se pueden encontrar diversos tipos de “rechazo”. En esta primera etapa, la palabra recién transferida tiene un uso individual y esporádico y, al no ser del todo comprendida por la sociedad, los sectores socio-profesionales deben explicar y aclarar su significado; a partir de este momento, dicha palabra sufre una restricción semántica extrema al quedar despojada de los valores de su lengua de origen y entrar en la lengua receptora con un solo significado denotativo.

La segunda etapa consiste en el proceso de asimilación del extranjerismo, es decir, en la adaptación de la escritura, la pronunciación, los morfemas y el significado.

Y, finalmente, la tercera etapa gira alrededor de la explotación, madurez y creatividad del préstamo; es decir, cuando se siente ya un elemento patrimonial de la lengua receptora.

Una vez explicados los conceptos de “préstamo” y “extranjerismo”, conviene presentar el “anglicismo”, concepto fundamental en este trabajo. Los anglicismos pueden ser, naturalmente, préstamos o extranjerismos. En su manual, Medina establece una definición de “anglicismo” (2004: 13):

El punto de partida sobre el anglicismo está claro: la influencia directa o indirecta del inglés en las estructuras fónicas, léxicas o sintácticas de otra lengua.

Este trabajo también ofrece otras definiciones de este concepto, como la del lingüista Howard Stone (1957: 142; *apud* Medina, 2004:14):

He considerado como anglicismo palabras usadas en su forma inglesa o derivadas del inglés; palabras que pasaron de otros idiomas al inglés, y de éste, al español; o bien del inglés al español a través del francés, términos y vocablos creados por gentes de habla inglesa e introducidos en el español, palabras castizas usadas en un sentido inglés (préstamos semánticos o contaminaciones); y traducciones de tropos, complejos y modismos ingleses.

Se tienen en cuenta dos factores para clasificar los anglicismos: la frecuencia de uso y los criterios lingüísticos adoptados en el análisis.

Según la frecuencia de uso, Lope (1977; *apud* Medina, 2004:19) establece cinco tipos de anglicismos que pasaremos a explicar a continuación:

- a) Los “anglicismos de uso general”, utilizados por básicamente toda la población (*beisol, bikini...*).

b) Los “anglicismos muy usuales”, cuyo uso no se emplea tan generalmente y que pueden alternarse con palabras españolas (*bar* → *cantina*; *bermudas* → *shorts*).

c) Los “anglicismos de uso medio”, utilizados aproximadamente por la mitad de los encuestados (*blazer* → *chaqueta*).

d) Finalmente, los “anglicismos esporádicos”, empleados por muy poca parte de la población (*magazine* → *revista*).

#### 2.4. La adaptación de la voz foránea al español

Gómez (2005: 18-21) distingue asimilación gráfica y asimilación fónica, teniendo cada una las siguientes características:

En cuanto a la asimilación gráfica, los principales mecanismos asimilatorios son los siguientes:

- Ya que el español solo admite algunas consonantes a final de palabra, como son la *-s*, *-z*, *-d*, *-l*, y *-n*; si los extranjerismos acaban en otro consonante, bien se puede eliminar o bien se puede llevar a cabo una parágoce vocálica o la adición final de una vocal de apoyo *-e/-o*.

→ *Clip* > *clipe*.

- Con los grupos consonánticos finales se vuelven a presentar estas dos opciones simplificación del grupo consonántico o parágoce vocálica.

→ *Film* > *filme*.

- Prótesis o adición de una *e-* a principio de palabra ante los anglicismos e italianismos que empiezan con *s-* líquida.

→ *Slogan* > *eslogan*.

- Simplificación de grupos consonánticos internos.

→ *Gangster* > *gánster*.

- Simplificación de consonantes dobles.

→ *Spaghetti* > *espagueti*.

- Sustitución de letras simple y dígrafos inexistentes en español.

→ *Ticket* > *tique*.

- Colocación de la tilde según las normas del español (recurso muy frecuente en los anglicismos llanos acabados en *-r*).

→ *Scanner* > *escáner*.

Con respecto a la asimilación fónica, cabe mencionar que para este tipo de asimilación hay que tener en cuenta dos vías: la escrita y la oral. Por medio de la vía escrita, si hay un gran desfase entre pronunciación y escritura, los extranjerismos reciben la llamada “pronunciación española de la grafía extranjera” (Pratt, 1980; *apud* Gómez 2005:19-20).

En cambio, cuando en la vía escrita hay también un gran desfase entre la pronunciación y la escritura, estos experimentan una “imitación de la pronunciación extranjera”. Por lo que, en el caso de los galicismos, la *e-* final no se pronuncia; la *j* y la *g+e/i* se imita mediante el fonema palatal sonoro castellano /y/ (→ *jazz*, [yas]); la *-ee* se pronuncia [i]; la *-oo* se pronuncia [u]; la *-ea* normalmente se pronuncia [i]; las vocales *y/i* se suelen pronunciar [ai]; la *h-* inicial se pronuncia /x/.

Finalmente, la tercera y última etapa es la explotación, madurez y creatividad del préstamo (2005: 25), que corresponde a la etapa en la que el carácter extranjero del préstamo solo es detectable a través de un análisis diacrónico y etimológico. Esta es la fase en la que el préstamo se “explota” para generar nuevos elementos a través de mecanismos internos a la lengua, tales como la derivación, composición y creación semántica.

A su vez, el *Diccionario panhispánico de dudas* (2005) establece que, en el ámbito de la adaptación de la pronunciación o las grafías originarias, hay dos vías de actuación:

-Una primera en la que se mantiene la grafía original, pero con una pronunciación adaptada al sistema fónico español: Para la palabra *quiche* la pronunciación originaria es [kisch], sin embargo, en español se pronuncia [kíche].

-Una segunda vía en la que se mantiene la pronunciación original, pero adaptando la palabra extranjera al sistema gráfico español: *paddle* → *pádel*.

En la clasificación sobre los criterios lingüísticos adoptados en la clasificación de los anglicismos, Lorenzo (1987; *apud* Medina, 2004:21) distingue cinco grupos:

- a) Los “anglicismos crudos”, que son aquellas palabras que mantienen la grafía inglesa y que reflejan la pronunciación originaria (*hall*, *hobby*).
- b) Los “anglicismos en periodo de aclimatación”, que son aquellos que o la grafía o bien la pronunciación se han ido adaptando a las condiciones del español (*fútbol*).
- c) Los “anglicismos totalmente asimilados”, que son aquellos incorporados totalmente a la lengua española desde hace siglos (*túnel*).
- d) los “calcos”, que son adaptaciones correspondientes a conceptos desconocidos por el adaptador (*relaciones públicas* → *public relations*).
- e) Los “calcos semánticos”, que son voces españolas que, debido a su semejanza con voces inglesas, reciben del idioma inglés acepciones que no poseían en español (*concreto* → *cemento*).

### 3. Metodología

Para realizar el siguiente análisis, primero hemos tenido que confeccionar un corpus (véase Anexo 1) donde presentamos un total de 47 anglicismos crudos (o extranjerismos), para los cuales se presentan tanto 25 adaptaciones al sistema español como 25 alternativas léxicas. Esto se explica debido a que hay casos en los que un anglicismo crudo tiene tanto adaptación como alternativa léxica, por lo que en total suman 25 de cada pese a que solo haya 47 anglicismos crudos.

Así pues, para seleccionar los diferentes extranjerismos nos hemos basado en la página de la Fundéu, asesorada por la Real Academia Española. Esta fundación (Fundación del Español Urgente) es una institución sin ánimo de lucro cuyo principal objetivo es impulsar el uso del buen español en los medios de comunicación.

Una vez escogidos los anglicismos crudos, visitamos las páginas electrónicas del *Diccionario de la Lengua Española* (DLE) y del *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD) con la finalidad de comprobar qué opción (si el anglicismo crudo, el anglicismo adaptado o la alternativa léxica) recomiendan ambos diccionarios. Nos hemos encontrado con ocasiones en las que ambos diccionarios han recomendado la misma opción, y casos en los que cada uno ha recomendado una opción diferente. Por ejemplo, esto sucede con *camping / campin*: el DLE recomienda el uso del anglicismo crudo y el DPD, por su parte, se inclina por el uso del anglicismo adaptado.

Una vez seleccionado el anglicismo crudo y comprobada la posición de la Academia, hemos accedido al banco de datos CORPES XXI donde hemos introducido los anglicismos crudos y o bien los adaptados o bien las alternativas léxicas, para extraer los datos de uso que se han registrado de ellos. El CORPES XXI ofrece los datos de la frecuencia absoluta y del uso que se hace de ellos según la zona, el país, el periodo, el tema y la tipología. Todas estas cuestiones son tratadas y analizadas en el próximo análisis.

Una vez recolectados los datos mencionados, hemos extraído el porcentaje de uso de cada vocablo, con la finalidad de insertarlos en un rango u otro de la escala de valores que hemos creado (presentada en el próximo apartado) para facilitar la comprensión de los resultados y, una vez realizado el análisis por separado de cada vocablo con su alternativa, llegar a una serie de conclusiones conjuntas guiados por los porcentajes y su posición en la escala de valores.

No obstante, este proceso no ha sido siempre fácil y mecánico, pues nos hemos encontrado una serie de problemas e inconvenientes con los que no contábamos al principio de la confección del corpus. Para empezar, situándonos en el análisis de las alternativas léxicas, nos hemos encontrado con dos problemas principales:

- Ha habido ocasiones en las que, para el anglicismo crudo, existe más de una alternativa léxica española. Como es el caso del anglicismo crudo *low cost*, para el que existen las alternativas *de bajo coste, barato...* Por lo que seleccionar simplemente una de las opciones no era fructífero ya que, al fin y al cabo, los datos que estaríamos dejando de analizar serían determinantes para el cálculo del porcentaje.
- Otras veces, la alternativa léxica propuesta ha sido polisémica. Esto ha conllevado que hayamos descartado estos vocablos, ya que no habría sido factible revisar los significados contextuales de todos los casos propuestos para cada unidad del corpus. Debido a este problema, nos hemos visto obligados a eliminar muchas opciones, Como por ejemplo *jeans* y *vaqueros*, ya que la alternativa española puede referirse tanto al tipo de tela de algodón, como a los pastores del ganado bovino, las personas del lejano Oeste... Lo mismo nos ha pasado con vocablos como *ferry / transbordador* (pudiendo referirse al transbordador marítimo o espacial); *baby-sitter / niñero-a* (pudiendo referirse tanto a la persona a la que pagan por cuidar a un niño como a la persona a la que, como cualidad personal, le gustan los niños).

El corpus de los anglicismos crudos y sus adaptaciones ha sido más sencilla, pues simplemente teníamos que procurar que el anglicismo crudo no fuera polisémico.

#### 4. Análisis de los datos

Este es el apartado donde los datos obtenidos hasta el momento son estudiados para extraer un análisis sólido que, posteriormente, nos servirá para sacar algunas conclusiones sobre los extranjerismos y el uso que se hace de ellos.

Para ello, cobrarán gran importancia los porcentajes de uso de cada opción posible (extranjerismo crudo, anglicismo adaptado y/o alternativa española). Para manejar de mejor manera estos porcentajes, hemos creado una escala de cuatro valores con la intención de agrupar los anglicismos por su frecuencia de uso y, así, llevar a cabo un análisis más ordenado y preciso. Estos valores son los siguientes:

1. 0% → Dentro de este valor aparecen las opciones que no se utilizan, es decir, que generan un 0% de frecuencia.
2. 1% - 25% → A este valor lo llamaremos *poco usado* pues los resultados no son suficientes como para considerar la alternativa extendida entre la comunidad de hablantes de habla castellana.
3. 26% - 50% → A este valor se le llama *bastante usado* pues llega hasta el 50%, que es un dato muy a tener en cuenta y que ya empieza a señalar una cierta importancia y relevancia.
4. 51% - 100% → Finalmente, este será el valor *muy usado*. Las alternativas que entren dentro de esta opción pueden considerarse ya insertadas dentro de la sociedad hispanohablante, pues son valores muy superiores.

Además, también es muy importante mencionar en cada caso cuál es la opción que recomienda la Academia, basándonos en los diccionarios electrónicos DLE (2014) y DPD (2005), pues el fin de este trabajo es explorar hasta qué punto, a la hora de utilizar los distintos extranjerismos, los usuarios de la lengua seguimos las recomendaciones o normas, en su caso, de la Academia.

##### 4.1. Extranjerismos y anglicismos adaptados

En este apartado, el análisis se basa en los datos de las dos primeras columnas (véase Anexo 1): contraponemos los porcentajes de la columna de *extranjerismos* con la de *anglicismos adaptados* con la finalidad de estudiar cuál de las dos opciones se utiliza con más frecuencia. Esto lo haremos, como hemos mencionado previamente, a partir de la escala de valores que hemos confeccionado



para clasificar con un mayor orden y claridad los extranjerismos y sus distintas opciones de realización gráfica o fónica.

1. **Boom = 88,13% / bum = 11,87%** → En este caso, el *Diccionario panhispánico de dudas* recomienda la adaptación gráfica del alófono /oo/ inglés en la /u/ castellana, decantándose, pues, por la segunda opción. Por tanto, aquí los hablantes no hacen caso a la recomendación de la Academia y se decantan por el uso del anglicismo crudo en un 88,13% de las ocasiones. Es decir, *boom* se encontraría dentro de la escala de valores en el rango *muy usado* de nuestra escala, pues supera con creces el 51% que se pide para que una forma entre dentro de esta clasificación. Es innegable, por tanto, la superioridad de *boom* sobre su adaptación gráfica al sistema español, *bum*, que solo cuenta con un 11,87% de uso y entra dentro del rango *poco usado* dentro de la escala de valores.
2. **By-pass = 82% / baipás = 18%** → En este caso, tanto el *Diccionario de la lengua española* (DLE), como el *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD) recomiendan el uso de la adaptación gráfica española (*baipás*) sobre el extranjerismo crudo (*by-pass*). El extranjerismo crudo, al tener un 82% de frecuencia de uso, se sitúa en rango *muy usado*; mientras que su adaptación gráfica al sistema español se mantiene en un muy segundo plano al ser utilizado en un 18% de ocasiones y, por tanto, entrar dentro del rango poco usado, como sucede con el caso anterior. Se puede, por tanto, afirmar con rotundidad que los hablantes no hacen caso de la recomendación de la Academia, pues es mucho mayor el porcentaje de uso del anglicismo crudo que de su adaptación española.
3. **Camping = 66% / campin = 34%** → En este caso, los dos diccionarios a los que acudimos para establecer qué opción se recomienda utilizar, optan por propuestas distintas. Mientras que el DLE se decanta por el uso del anglicismo crudo *camping*, el DPD recomienda el uso de su adaptación, *campin*. Por tanto, se use la que se use en mayor medida, ambos casos harían caso a las recomendaciones académicas. En este caso, se vuelve a elegir el uso del anglicismo crudo en un 66% frente al anglicismo adaptado con un 34% de frecuencia de uso. No obstante, cabe mencionar que, en este caso, los porcentajes no son tan dispares como lo han sido en los dos casos analizados anteriores: esta vez, el anglicismo crudo pese a entrar en el valor de *muy usado* lo hace con un dato mucho menor que los otros (66%); y su adaptación

gráfica, se ubica en la categoría *bastante usado*. Es, por tanto, muy importante señalar que, pese a que vuelve a tener superioridad el anglicismo crudo frente al adaptado, en este caso la diferencia es más reñida que en los anteriores.

4. **Catering = 98% / cáterin = 2%** → Con este grupo extranjerismo/adaptación vuelve a pasar lo mismo que en el caso anterior en cuanto a la Academia se refiere. Mientras que el DLE recomienda el uso del anglicismo crudo, el DPD se decanta por el uso de su adaptación gráfica al sistema español. Por lo que ambas opciones reflejan de una u otra forma las recomendaciones de la Academia. En este caso hay una diferencia abismal en cuanto a frecuencia de uso de una opción sobre otra. Mientras que *catering*, el anglicismo crudo, se emplea en un 98% de las ocasiones y, por tanto, entra de lleno dentro del rango *muy usado*; *cáterin*, su adaptación gráfica española que consiste en eliminar la -g final y acentuar la palabra siguiendo las normas de acentuación del sistema español, se emplea solamente en un 2% de las ocasiones, por lo que es una adaptación *poco usada* que no ha triunfado entre los hablantes.
  
5.  **Casting = 100% / castin = 0%** → En este caso vuelve a pasar lo mismo que en los dos anteriores. Por eso, tal vez se podría establecer una generalización: cuando se trata de anglicismos crudos acabados en -g, el DLE defiende la no-adaptación gráfica al sistema español, mientras que el DPD opta por adaptarlo eliminando la -g final. Se afirma esto porque, en este caso, el DLE vuelve a recomendar el uso del anglicismo crudo mientras que el DPD opta por su adaptación fónica. En este caso, los hablantes hacen caso, y de forma abismal, al DLE ya que la voz *casting* es utilizada el 100% de las ocasiones (y, obviamente, entra dentro del rango *muy usado* en su nivel más superior posible). La otra cara de la moneda es la propuesta defendida por el DPD, *castin*, que entra dentro de la escala de valores *no usado*.
  
6.  **Feeling = 4% / filin = 1%** → En esta ocasión sucede algo especial que encontraremos en algún que otro extranjerismo crudo: y es que *feeling* tiene tanto adaptación gráfica como alternativa castellana, la cual analizaremos más adelante. En cuanto a *feeling/filin*, tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de la forma adaptada sobre el anglicismo crudo. Una vez más, con los porcentajes en la mano, vemos que esta recomendación no da resultado. El 4% de hablantes del español prefieren el uso de la forma inglesa cruda, frente a un 1% que usan la forma adaptada. Pese a la superioridad del extranjerismo crudo sobre el adaptado, es

evidente que ambas opciones se quedan obsoletas frente a la alternativa española; ya que las dos entran dentro del rango *poco usado*.

7. **Friki = 88% / friqui = 12%** → Entrando de lleno en este caso, lo primero que cabe reseñar es que el DLE recomienda tanto la forma cruda del extranjerismo como su adaptación gráfica al sistema español, por lo que el uso de cualquiera de las dos opciones acabaría siendo fiel a la recomendación de la Academia. En este caso, se vuelve a preferir con un 88% de los datos el uso del extranjerismo crudo frente a la adaptación, que cuenta con un 12% de empleo por parte de la población. *Friki* entra, pues, dentro del rango *muy usado* en nuestra escala de valores, mientras que la adaptación *friqui* (sustitución de la grafía /k/ por /qu/) es *poco usada*.
8. **Gangster = 74% / gánster = 26%** → En esta ocasión, tanto el DPD como el DLE se ponen de acuerdo y recomiendan a los hablantes el uso del anglicismo adaptado al sistema español. La adaptación, en este caso, consiste en la eliminación de la /g/ implosiva, y en la acentuación de la palabra según las normas del sistema español. Como hemos visto en los otros casos, los hablantes siguen prefiriendo el uso del extranjerismo crudo que el del extranjerismo adaptado; aunque, en esta ocasión, el extranjerismo crudo no tiene un porcentaje tan alto como hemos podido ver en otros casos. No obstante, sí que entra dentro de la categoría *muy usado*. Como novedad, *gánster* entra dentro de la categoría *bastante usado*.
9. **Gymkhana = 91% / yincana = 9%** → Sobre este caso, el DLE no se pronuncia; sin embargo, el DPD recomienda el uso del vocablo adaptado de dicho extranjerismo: *yincana*. Ante esto, los porcentajes nos evidencian que, una vez más, los hablantes deciden pasar por alto la recomendación de la Academia y se decanta por el uso del extranjerismo crudo: *gymkhana*. Este extranjerismo crudo se utiliza en un 91% de los casos, es decir, entra dentro de la categoría *muy usado*, mientras que su adaptación gráfica cuenta solo con un 9% de uso, por lo que pertenece a la categoría *poco usado*.
10. **Leader = 1% / líder = 99%** → Este es un caso totalmente novedoso en el análisis que venimos haciendo en el que confrontamos la frecuencia de uso de los extranjerismos crudos frente a los mismos extranjerismos, pero adaptados al sistema fónico y/o gráfico del español. En esta ocasión, el DLE y el DPD recomiendan el uso de la forma adaptada “líder” sobre el

extranjerismo crudo *leader*, cosa que los hablantes llevan a cabo ya que *leader* se utiliza un 1% frente a *líder* que se utiliza un 99%. Por lo que el extranjerismo crudo pasa a ser *poco usado* mientras que su forma adaptado es *muy usada* en, prácticamente, el punto más alto de su escala. Es, sin duda, un dato de especial relevancia y a tener en cuenta.

11. **Lunch = 2% / lonche = 1%** → El DPD recomienda el uso de *lonche* sobre *lunch*, el anglicismo crudo. Hay que tener en cuenta que estos porcentajes son tan bajos y no suman 100% porque, en el apartado de las alternativas léxicas, hay una correspondiente a este vocablo inglés. Por lo que nos consta sobre el anglicismo crudo y su adaptación, en este caso se vuelve a preferir el anglicismo crudo, aunque no con mucha diferencia; ya podemos ver, pues, que la opción que más éxito tiene entre los usuarios es la de la variante léxica. Ambas opciones se ubican en la categoría *poco usado* de nuestra escala.

12. **Manager = 76% / mánager = 24%** → En cuanto a *manager*, la adaptación al sistema español consiste en acentuarla, ya que es esdrújula y se han de seguir las reglas de acentuación castellanas y en la pronunciación de la fricativa velar sorda /X/ en la última sílaba. El DLE y el DPD recomiendan el uso de la adaptación *mánager* y los hablantes se decantan por utilizar el anglicismo crudo, que exhibe un 76% del porcentaje de frecuencia de uso (por lo que entra dentro de la categoría de *muy usado*) frente al anglicismo adaptado, que se utiliza en un 24% de las ocasiones. Este está, por tanto, dentro del rango de *poco usado*, aunque muy cerca del escalón *bastante usado*.

13. **Marketing = 99% / márquetin = 1%** → En esta ocasión sucede algo parecido a la anterior en cuanto a la adaptación gráfica del extranjerismo crudo, solo que esta vez, además de añadir un acento, se ha elidido la -g final. El DLE recoge el uso del extranjerismo crudo *marketing*, mientras que el DPD opta por su versión adaptada al sistema español: *márquetin*. Tal y como vemos en los porcentajes, los hablantes hacen caso al DLE con gran diferencia, pues se utiliza el extranjerismo crudo en un 99% de las ocasiones (por tanto, entra dentro del rango *muy usado*) mientras que la adaptación solo triunfa entre un 1% de la población, por lo que pasa a formar parte del rango *poco usado*.

14. **Meeting = 4% / mitin = 96%** → En cuanto a este caso, tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de la forma adaptada al sistema español *mitin*. Es uno de los pocos casos que se nos ha presentado hasta el momento en los que los hablantes siguen la recomendación

de la Academia y utiliza el anglicismo adaptado sobre el crudo. Además, destaca el porcentaje de uso, un 96% frente a un 4%: es un valor muy alto para el anglicismo adaptado, que entra dentro de la escala *muy usado* frente al extranjerismo crudo, que se queda relegado a la escala *poco usado*.

15. **Paddle = 29% / pádel = 71%** → Tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de la versión adaptada del extranjerismo crudo *paddle*, que sería *pádel*, frente al propio vocablo de origen. Una vez más, como en el caso anterior, los hablantes hace caso de la recomendación de la Academia y utiliza en un 71% de las ocasiones el anglicismo adaptado (por lo que entra en la categoría de *muy usado*) frente al 29% de uso del anglicismo crudo (y, por tanto, entra en la categoría *bastante usado*).
  
16. **Parking = 31% / p rquin = 1%** → Este es uno de los casos en que tenemos tres opciones: el extranjerismo crudo, su adaptación ortográfica y una variante española que procederemos a analizar en el siguiente punto. En cuanto al anglicismo crudo y su adaptación, el DPD recomienda el uso de esta segunda opción frente al vocablo original. No obstante, no ocurre así, puesto que *parking* se utiliza un 31% de las ocasiones (es, por tanto, *bastante usado*) y, por el contrario, *p rquin* llega a un discreto 1%, posicionándose así en la categoría de *poco usado*.
  
17. **Piercing = 98% / pirsin = 2%** → En este caso, el DPD recomienda el uso del anglicismo adaptado: *pirsin* frente al anglicismo crudo *piercing*. Podemos observar por medio de los porcentajes que a esta recomendación no se le hace excesivo caso, más bien al contrario, ya que el anglicismo crudo cuenta con un 98% de uso (es *muy usado*, por tanto); y la adaptación, por el contrario, cuenta solo con un 2% de frecuencia de uso, posicionándose en uno de los rangos más bajos, el de *poco usado*.
  
18. **Post – it = 94% / p sit = 6%** → El DLE recomienda el uso de *p sit*, el anglicismo adaptado de *post-it*. Sin embargo, tal y como vemos reflejado en los datos ofrecidos, la población prefiere hacer uso del extranjerismo crudo en un 94% de las ocasiones, por lo que entraría dentro del rango *muy usado* dentro de nuestra escala de valores. Por el contrario, el anglicismo adaptado y la opción recomendada por la Academia, se queda en un segundo plano con un 6% de frecuencia de uso, lo que evidencia que es *poco usado*.

19. **Ranking = 99% / ránquin = 1%** → En esta ocasión, los dos diccionarios en los que nos basamos para analizar qué opción se recomienda; opta cada uno por una distinta. El DLE, por su parte, recomienda el uso del extranjerismo crudo *ranking*, mientras que el DPD se inclina por el uso de su versión adaptada, *ránquin*. Los porcentajes reflejan, entonces, que los hablantes optan por el uso de la opción recomendada por el DLE, que es, pues, *muy usado*; mientras que la adaptación *ránquin* solo cuenta con un 1% de frecuencia de uso, siendo así *poco usado*.
20. **Reflex = 16% / réflex = 84%** → En esta ocasión, como hemos visto en palabras como *manager/mánager*, el único proceso para adaptar el extranjerismo crudo es el de añadirle la tilde según las normas de acentuación castellanas. El DLE, pues, recomienda el uso del extranjerismo adaptado *réflex* frente al crudo *reflex*. En esta ocasión, al contrario de lo que ocurre con *manager*, los hablantes sí siguen las directrices marcadas por la Academia y emplean el anglicismo adaptado un 84% de ocasiones (es, por lo tanto, *muy usado*). El extranjerismo crudo tiene una frecuencia de uso de un 16%, por lo que es *poco usado*.
21. **Slogan = 27% / eslogan = 73%** → Aquí, tanto el DPD como el DLE recomiendan el uso del anglicismo adaptado de *slogan*: *eslogan*. Los hablantes, como se refleja en los datos, utilizan *eslogan* un 73% y *slogan* tiene una frecuencia de uso del 27%. Así pues, el anglicismo crudo entra dentro de la categoría de *bastante usado*, mientras que su adaptación está clasificada como *muy usado*.
22. **Smoking = 46% / esmoquin = 54%** → Tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de *esmoquin* sobre el anglicismo crudo *smoking*. Este es uno de los casos más reñidos respecto a porcentaje que encontramos en este análisis, ya que, pese a que los hablantes sí que siguen las directrices de la Academia, lo hacen con muy poca diferencia frente a los que optan por utilizar el extranjerismo crudo. De tal manera que *esmoquin* tiene un 54% de frecuencia de uso, por lo que entra, aunque por poco, dentro de la categoría de *muy usado*.
23. **Spray = 50% / espray = 7%** → Este es uno de los casos donde nos encontramos dos variedades para el anglicismo crudo: su adaptación gráfica y/o fonética, y su alternativa léxica española. Así pues, hemos de tener en cuenta que el porcentaje que falta para llegar al 100% de los datos se encuentra en el siguiente punto y será analizado a continuación. En cuanto a *spray/espray*, el DLE recomienda el uso de la adaptación frente al vocablo original,

cosa que los hablantes no llevan a cabo. *Spray* tiene una frecuencia de uso del 50% mientras que *espray* tiene solo un 7% de frecuencia de uso. Por lo que el primero está al límite de la categoría *bastante usado*, mientras que el segundo entra de lleno en la categoría *poco usado*.

24. ***Sprint* = 99% / *esprín* = 1%** → Tanto el DPD como el DLE recomiendan el uso de la voz *esprín*, que es el anglicismo adaptado de *sprint*. No obstante, es el anglicismo crudo el que tiene una clara ventaja sobre el adaptado, al tener un 99% de frecuencia de uso y ser, por tanto, *muy usado*. Por su parte, *esprín* cuenta solo con un 1% de frecuencia de uso, colocándose en el rango *poco usado*.

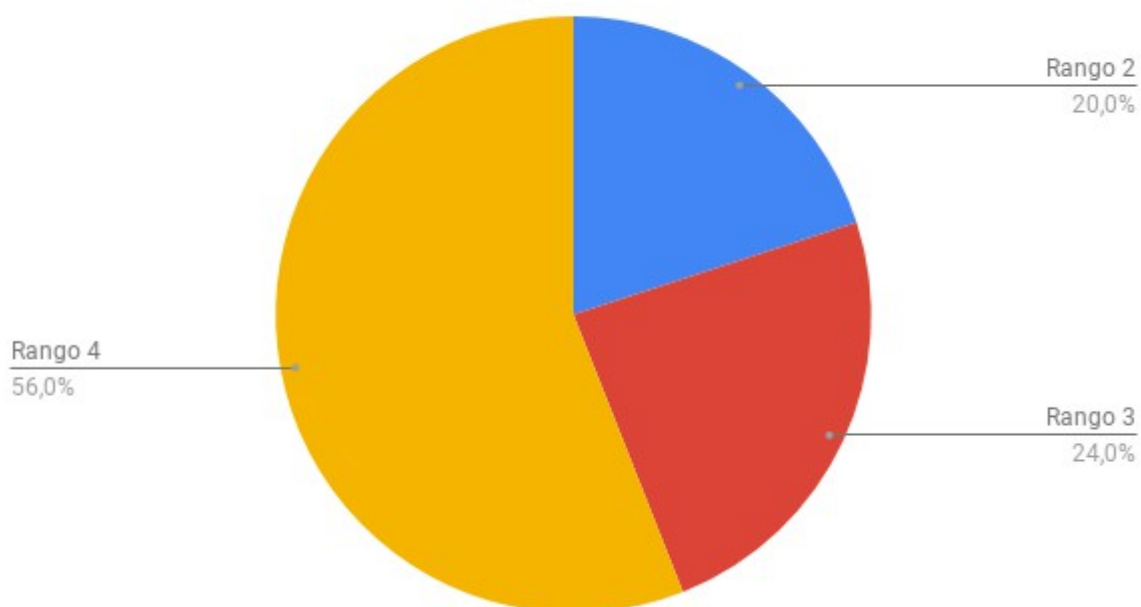
25. ***Status* = 33% / *estatus* = 67%** → En este caso, el DPD y el DLE vuelven a ponerse de acuerdo y ambos recomiendan el uso del anglicismo adaptado *estatus* frente al extranjerismo crudo *status*. *Estatus*, pues, tiene un 67% de frecuencia de uso frente a *status* que cuenta con un 33%. El anglicismo adaptado entra, de esta forma, en la categoría *muy usado* y el extranjerismo crudo pertenece a la categoría *bastante usado*. Cabe destacar, no obstante, que, aunque si que existe diferencia entre los porcentajes presentes, es uno de los casos en que menos diferencia hay entre ambos datos.

Con los datos aportados en este análisis, puede concluirse que los extranjerismos crudos acabados en *-ing* se han adaptado y asentado en el vocabulario español y, por eso, en la mayoría de ocasiones tiene mayor frecuencia de uso el extranjerismo crudo que su adaptación española, como ocurre con *ranking* y *ránquin*, por ejemplo.

Con respecto a los casos en los que la adaptación se produce por la mera adición de un acento, en prácticamente todas las ocasiones los hablantes se inclinan por hacer uso del anglicismo crudo. La única excepción es *réflex*, cuya frecuencia de uso es del 84%.

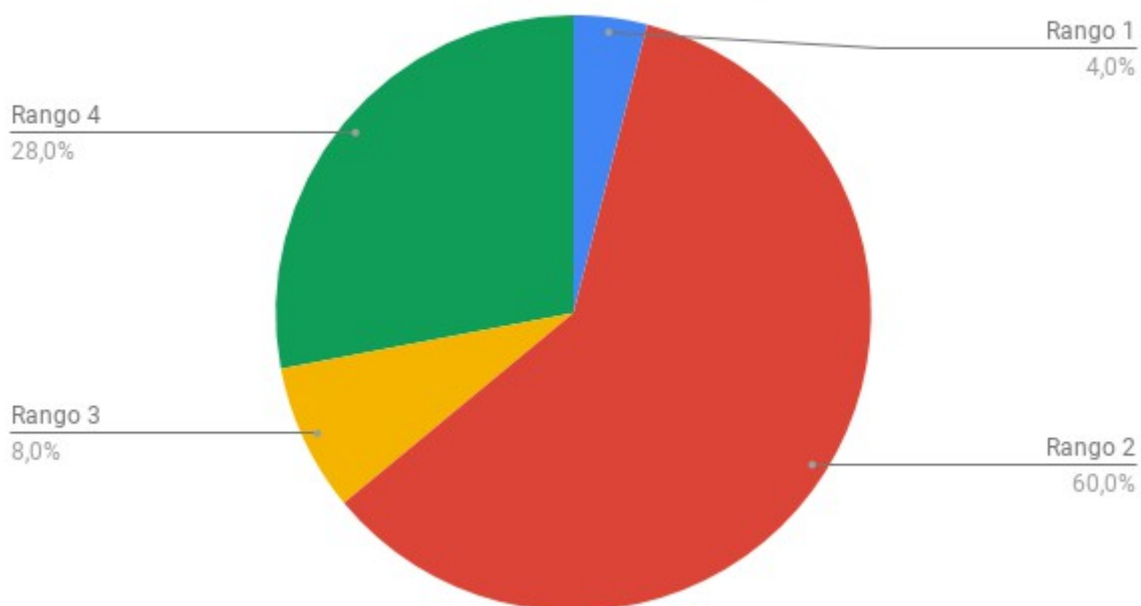
Además, vemos que, en este bloque tienen mejor fortuna los anglicismos crudos que las adaptaciones al sistema español, ya que en 19 ocasiones la frecuencia de uso mayor corresponde al anglicismo crudo, y solo en 7 ocasiones tiene ventaja el anglicismo adaptado. Esto lo veremos de forma más clara en los siguientes gráficos:

## Frecuencia de uso de los anglicismos crudos



(Gráfico 1, elaboración propia)

## Frecuencia de uso de los anglicismos adaptados



(Gráfico 2, elaboración propia)

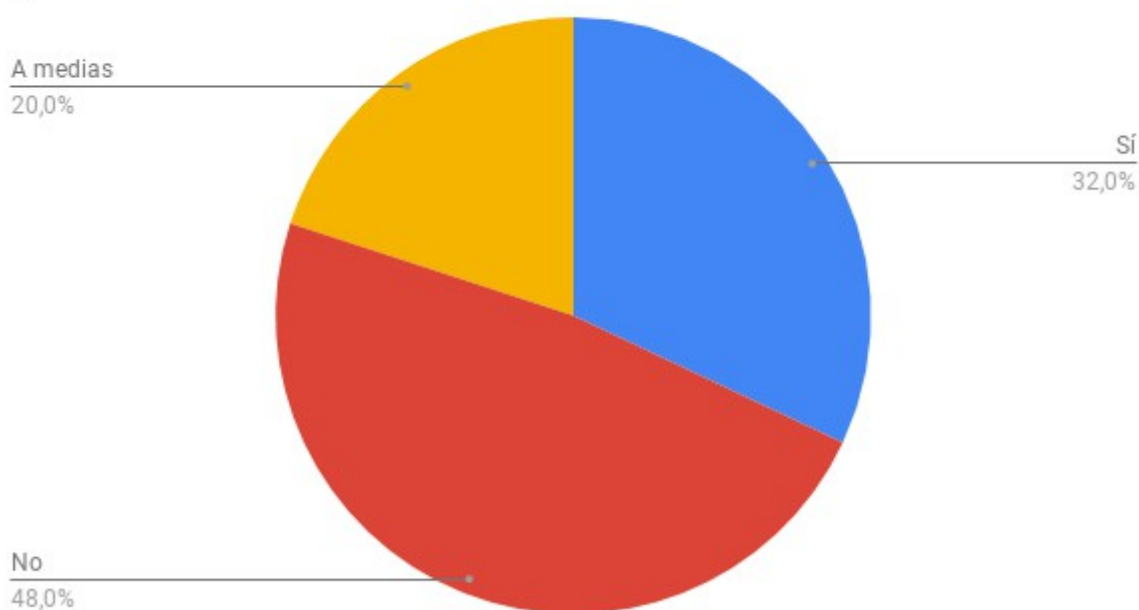
Así pues, viendo estos dos gráficos juntos, extraemos que los anglicismos crudos tienen una mayor frecuencia de uso (14 anglicismos crudos en el rango *muy usado*) que los anglicismos adaptados, cuyo rango de frecuencia más abundante es el número 2: es decir, vocablos con una frecuencia de uso del 1 al 25% (15 casos).



En el gráfico de los anglicismos crudos, además, no se ha añadido el primer rango (0% de frecuencia de uso) ya que no hay ningún caso que cuente con el 0% de frecuencia de uso.

A modo de conclusión de este primer análisis general, procedemos a incorporar un gráfico en el que se plasma en cuántas ocasiones se le hace caso a la Academia y en cuantas no. Hay un tercer rango, titulado *a medias*, que se refiere a las ocasiones en las que el DLE y el DPD no se ponen de acuerdo y cada uno recomienda el uso de una forma distinta.

### ¿Se le hace caso a la Academia?



(Gráfico 3, elaboración propia)

Estos resultados los hemos extraído a partir de los porcentajes de frecuencia de uso. Es decir, hemos contabilizado cuál de las dos opciones tiene más frecuencia de uso (con más frecuencia de uso no nos referimos a un porcentaje en específico, sino a que tenga más frecuencia de uso que el otro vocablo con el que compite) y, a partir de aquí, hemos observado cuántas de estas opciones son las recomendadas por la Academia, por lo que las hemos contabilizado para extraer los porcentajes.

Por tanto, podemos ver que, en cuanto a anglicismos crudos y sus adaptaciones al sistema español, los hablantes utilizan en mayor cantidad (aunque con muy poca diferencia de resultados) los

vocablos recomendados por la Academia, que a veces pueden ser los anglicismos crudos y, otras, los anglicismos adaptados.

#### 4.1.2. Zona / país

En este apartado vamos a analizar más a fondo los datos ofrecidos por el CORPES XXI sobre el país y la zona donde más uso se hace de, bien el extranjerismo crudo, bien su adaptación con la finalidad de encontrar un cierto patrón que se repita un número de veces significativo para ser mencionado.

Analizando los datos sobre la zona y el país (la zona aporta un dato mucho más concreto que el país: por ejemplo, de Perú la zona es Lima) hemos observado dos patrones que, si bien es cierto que tienen alguna que otra excepción, la mayoría de las veces se cumplen.

Por una parte, en los casos en los que al extranjerismo crudo se le añade un acento, o se le realizan pequeños cambios ortográficos, o bien acaba en -g y su adaptación consiste simplemente en elidir esta -g final y, según si es necesario o no, añadirle acento; observamos que la primera zona/país donde más se utiliza el extranjerismo crudo es en España, mientras que su adaptación triunfa entre los países de Latinoamérica. Los datos en los que nos basamos son los siguientes:

Tendencia de uso de España y Latinoamérica:

<i>Camping</i> → España (184)	Campin → Caribe continental/Colombia (4)
<i>Casting</i> → España (332)	Castin → Chilena/Chile (2)
<i>Marketing</i> → España (2259)	Márquetin → Andina/Ecuador (1)
<i>Lunch</i> → España (68)	Lonche → Andina/Ecuador (31)

(Tabla 1, elaboración propia)

Podríamos llegar a la conclusión de que, cuando la adaptación es mínima, la población española prefiere utilizar el extranjerismo crudo.

Por otra parte, cuando el extranjerismo crudo empieza por *s-* y su adaptación consiste en la colocación de una *e-*, el extranjerismo crudo triunfa en Latinoamérica y el adaptado, en España.

Tendencia de uso de España y Latinoamérica (2):

<i>Slogan</i> → Chilena/Chile (2)	Eslogan → España (507)
<i>Smoking</i> → Chilena/Chile (26)	Esmoquin → España (198)
<i>Status</i> → Antillas/Puerto Rico (26)	Estatus → España (952)

(Tabla 2, elaboración propia)

#### 4.1.3. Período

En este apartado debemos hacer una aclaración. El CORPES XXI integra los periodos de tiempo de 2001 a 2005, de 2006 a 2010, de 2011 a 2015, y, finalmente, de 2016 a 2020. Hemos de tener en cuenta que estamos en el año 2019 y que, por tanto, este último periodo de tiempo aún no ha acabado y no se han recogido todos los datos, por lo que sería un error tenerlo en cuenta o valorarlo como el resto de periodos.

En cuanto al periodo, no hay hechos muy reseñables, pues los datos suelen ser directamente proporcionales, y cuando aumenta o disminuye el uso en el extranjerismo crudo, también lo hace en el extranjerismo adaptado. Sin embargo, sí que hay algunos fenómenos que vale la pena mencionar.

En cuanto a *friki/friqui*, los datos de ambas opciones se acercan mucho en el periodo que transcurre entre 2001 y 2005 (11 y 7, respectivamente). Sin embargo, a partir de 2006 *friki* cobra una ventaja indiscutible sobre su adaptación al español.

Respecto a *gymkhana/yincana*, en el periodo que transcurre entre 2006 y 2010 ambas comparten el mismo dato: un único caso.

Finalmente, centrándonos en *leader/lider*, cabe reseñar que, en el transcurso del tiempo, el extranjerismo crudo ha ido a menos mientras que el adaptado ha presentado datos varios y escalonados. Esto lo veremos mejor reflejado en una tabla:

Datos extraídos de *leader/lider*:

<i>Leader</i>	<i>Líder</i>
2001 – 2005 → 80	2006 – 2010 → 14.665
2011 – 2015 → 28	2001 – 2005 → 11.057

2006 – 2010 → 16	2011 – 2015 → 9.798
------------------	---------------------

(Tabla 3, elaboración propia)

#### 4.1.4. Tema / tipología

Con respecto al tema y la tipología, hemos decidido aunar estas dos categorías en un solo análisis con la finalidad de obtener una visión global más certera sobre las tipologías donde se insertan los extranjerismos puros y sus adaptaciones.

Observando los datos, poniéndolos en común y contrastándolos, hemos llegado a la conclusión de que los extranjerismos crudos se usan en temas y tipologías de carácter más técnico y científico (ciencias sociales, creencias y pensamiento; actualidad, ocio y vida cotidiana; reportaje, académico y entrevista). Mientras que las adaptaciones se usan en campos más ficticios y de la vida cotidiana, como novelas y teatro. Esto lo veremos en las siguientes tablas:

Datos de *by-pass* / *baipás*:

<i>By-pass</i>	<i>Baipás</i>
Tema: salud (33) / tipología: noticia (6)	Tema: novela (6) / tipología: ficción (6)

(Tabla 4, elaboración propia)

Datos de *casting* / *castin*:

<i>Casting</i>	<i>Castin</i>
Tema: política, economía y justicia (18) / Tipología: académico (6)	Tema: relato (2) / Tipología: ficción (2)

(Tabla 5, elaboración propia)

Datos de *gymkhana* / *yincana*:

<i>Gymkhana</i>	<i>Yincana</i>
Tipología: reportaje	Tipología: vacío

(Tabla 6, elaboración propia)

## 4.2. Extranjerismos y alternativas léxicas españolas

En este apartado volveremos a contrastar dos tipos de unidades. Ahora nos centraremos en los *extranjerismos crudos* y en sus *alternativas léxicas españolas* a fin de averiguar, igual que en el anterior apartado, qué opción se utiliza más y a qué se puede deber la preferencia de una forma sobre la otra.

Una vez más, utilizaremos la escala de valores presentada al principio de este apartado 4. para poder valorar con más exactitud los datos que nos ofrece el CORPES XXI.

Una vez hayamos realizado el análisis general, nos centraremos en campos más concretos como la zona/país, el periodo y el tema/tipología.

1. **Back-up = 12% / copia de seguridad = 88%** → En este caso, el DLE no se pronuncia ante esta cuestión al no introducir ni *back-up* ni *copia de seguridad*. El DPD, por su parte, recomienda el uso de la alternativa española sobre el extranjerismo crudo. Por tanto, el hecho de que la alternativa tenga un 88% de frecuencia de uso y el extranjerismo crudo solo un 12%, evidencia que los hablantes hacen caso a la Academia respecto a esta cuestión. *Copia de seguridad* es, por tanto, *muy usado* dentro de la escala de valores, y *back-up* se queda en un segundo plano al entrar en el rango *poco usado*.
2. **Best-seller = 72% / superventas = 28%** → Centrándonos en este extranjerismo crudo con su pertinente alternativa léxica, el DLE y el DPD se contraponen al recomendar el DLE el uso de la voz *best-seller* y el DPD el uso de *superventas*. Los hablantes, en este caso, hacen caso a la recomendación del DLE ya que la frecuencia de uso del extranjerismo *best-seller* es del 72%, entrando así en el rango *muy usado*. *Superventas*, por su parte, tiene un 28% de frecuencia de uso entrando en el rango *bastante usado*.
3. **Bullying = 64% / acoso escolar = 36%** → En este caso, tanto el DLE como el DPD le recomiendan a los hablantes que usen la alternativa española al anglicismo *bullying*, la cual es *acoso escolar*. Los hablantes, en esta ocasión, no siguen las recomendaciones propuestas por la Academia ya que usan en un 64% de ocasiones el anglicismo crudo, frente al 36% de frecuencia de uso que tiene la alternativa española. *Bullying*, por tanto, entra dentro del

rango *muy usado* dentro de nuestra escala de valores; mientras que *acoso escolar* entra dentro del rango *bastante usado*.

4. **Cash = 3% / efectivo = 97%** → Centrándonos en *cash/efectivo*, el DPD se pronuncia al recomendar el uso de la alternativa española (*efectivo*) antes que su forma inglesa (*cash*). Los hablantes, en este caso, sí que siguen las recomendaciones de la Academia ya que la frecuencia de uso de la alternativa española es del 97% (rango *muy usado*, por tanto), mientras que la del anglicismo crudo es del 3% (rango *poco usado*).
5. **Copyright = 24% / derechos de autor = 76%** → En esta ocasión, los diccionarios de la Academia a los que consultamos para saber su recomendación, bifurcan sus opiniones. El DLE recomienda por su parte el uso del anglicismo crudo, *copyright*; mientras que el DPD se inclina por el uso de su alternativa española: *derechos de autor*. En este caso, los hablantes utilizan en mayor medida la alternativa léxica que el extranjerismo crudo, ya que la alternativa léxica tiene una frecuencia de uso de un 76% (rango *muy usado*), y el anglicismo crudo se queda en un discreto segundo plano con una frecuencia de uso del 24% (valor *poco usado*, aunque en el límite entre el valor *poco usado* y *bastante usado*).
6. **E-book = 11% / libro electrónico = 89%** → En este caso, tanto el DLE como el DPD recomienda a los hablantes que usen *libro electrónico*, la alternativa léxica del anglicismo crudo *e-book*. Los hablantes, una vez más, hacen caso a la Academia ya que usan *libro electrónico* en un 89% de las ocasiones (es, por tanto, *muy usado*) mientras que *e-book* tiene una frecuencia de uso del 11%, entrando en la categoría de *poco usado*.
7. **E-mail = 27% / correo electrónico = 73%** → Ante esta cuestión, el DLE y el DPD vuelven a coincidir al recomendar a los hablantes el uso de *correo electrónico*. Es decir, el uso de la alternativa léxica sobre el anglicismo puro que, en este caso, sería *e-mail*. Los hablantes vuelven a seguir las recomendaciones de la Academia al utilizar la alternativa léxica en un 73% de las ocasiones, incluyéndola en el valor *muy usado* de nuestra escala. Cabe destacar, no obstante, que el anglicismo puro *e-mail* tiene un 27% de frecuencia de uso, lo que significa que entra dentro del rango *bastante usado*, algo que merece la pena señalar.
8. **Feeling = 4% / química = 95%** → Este es uno de los casos en los que hay un triplete. Es decir: un caso de extranjerismo puro, otro de adaptación al español y, finalmente, otro de

alternativa léxica. El uso del extranjerismo crudo y de la adaptación fónica/gráfica al sistema español ya ha sido analizado en el anterior apartado, por lo que en este nos vamos a centrar únicamente en la comparación de los datos entre el extranjerismo crudo y la alternativa léxica. El DPD recomienda el uso de *química* sobre *feeling*, recomendación que los hablantes acatan al utilizar la alternativa un 95% de las ocasiones (rango *muy usado*), mientras que el extranjerismo crudo tiene tan solo una frecuencia de uso del 4% (rango *poco usado*).

9. **Footing = 96% / aerobismo = 4%** → En esta ocasión, el DLE y el DPD vuelven a dividirse en cuestión de recomendaciones, puesto que el DLE asume para los hablantes el uso del extranjerismo crudo *footing*, mientras que el DPD se inclina por el uso de su alternativa española: *aerobismo*. Centrándonos en los datos se hace evidente que los hablantes hacen caso al DLE ya que el extranjerismo crudo tiene una frecuencia de uso del 96% (entra, por tanto, en el rango *muy usado*) mientras que la alternativa española tiene tan solo un 4% de frecuencia de uso por lo que la clasificamos en el rango *poco usado*.
10. **Hobby = 35% / afición = 65%** → En este caso, tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso del extranjerismo crudo *hobby*, aunque el DPD también recomienda y admite que se use como alternativa léxica española el uso de *afición*. Ante esto, vemos que los hablantes prefieren en un 65% el uso de la alternativa léxica (que entra dentro del rasgo *muy usado*), mientras que el anglicismo crudo *hobby* queda en un segundo plano con un 35% de frecuencia de uso (entra, no obstante, dentro del rango *bastante usado*).
11. **Hovercraft = 50% / aerodeslizador = 50%** → En esta ocasión, el DLE recomienda el uso de la alternativa española *aerodeslizador* por encima del anglicismo crudo *hovercraft*. Sucede algo muy curioso, y es que, ante esto, los hablantes usan ambas opciones por igual (50%), entrando ambas en el rango *bastante usado*.
12. **Jet lag = 89% / desfase horario = 11%** → El DLE recomienda el uso de la voz extranjera *jet lag*, el DPD, por su parte, se inclina por el uso de su alternativa léxica española: *desfase horario*. Ante esto, los hablantes siguen las recomendaciones del DLE ya que usan el extranjerismo crudo en un 89% de las ocasiones (entra, pues, en el rango *muy usado*), mientras que la alternativa léxica tiene tan solo un 11% de frecuencia de uso (por tanto, forma parte del rango *poco usado*).

13. **Linier = 12,77% / juez de línea = 87, 23%** → En este caso, solo se pronuncia el DPD y lo hace recomendando el uso del vocablo *juez de línea*; es decir, la alternativa española del anglicismo crudo *linier*. Ante esta recomendación, los usuarios sí que le hacen caso ya que la alternativa léxica española tiene un 87,23% de frecuencia de uso (rango, por tanto, *muy usado*), mientras que el anglicismo crudo tiene tan solo un 12,77% de frecuencia de uso y entra dentro del rango *poco usado*.
14. **Long play = 44% / elepé = 56%** → En esta ocasión, tanto el DPD como el DLE recomiendan a los hablantes el uso de la alternativa léxica de *long play*, la cual es *elepé*. Ante esta recomendación y como podemos ver en los datos ofrecidos, los hablantes sí que hacen caso a la recomendación de la Academia aunque con muy poca diferencia respecto al extranjerismo crudo. *Elepé* tiene un 56% de frecuencia de uso, mientras que *long play* tiene un 44%, por lo que se acercan bastante. No obstante, cada uno entra en un rango distinto: *long play* entra en la categoría *bastante usado* y *elepé*, por su parte, se inserta dentro de la categoría *muy usado*.
15. **Lunch = 2% / almuerzo = 97%** → Este es otro de los casos en que, para el extranjerismo puro, tenemos tanto la adaptación al sistema español como la alternativa española, por lo que es normal que sumando los dos porcentajes que ofrecemos en este apartado no se llegue al 100%. En cuanto a *lunch* y *almuerzo*, el DLE recomienda el uso de la variante léxica española antes que el uso del anglicismo crudo. Ante esto, los hablantes sí que siguen las recomendaciones de la Academia ya que la frecuencia de uso de *almuerzo* es de un 97% (se inserta dentro de la categoría *muy usado*); mientras que *almuerzo* tiene tan solo un 2% de frecuencia de uso. Entra, por tanto, en la categoría de *poco usado*.
16. **On-line = 37% / en línea = 76%** → En esta ocasión, el DPD recomienda el uso de la alternativa léxica *en línea* frente al anglicismo crudo *on-line*. Como vemos, los hablantes siguen las directrices de esta recomendación al utilizar más la alternativa que el anglicismo crudo. *En línea* tiene un 76% de frecuencia de uso, mientras que *on-line* se reduce a un 37% de frecuencia de uso. Por lo tanto, la alternativa léxica se inserta dentro del rango *muy usado* mientras que el anglicismo crudo, se inserta dentro del rango *muy usado*.



17. **Overbooking = 64% / sobreventa = 36%** → En esta ocasión, el DLE recomienda el uso del anglicismo crudo *overbooking*, y el DPD, aunque admite su uso, recomienda el uso de la variante léxica española *sobreventa*. No obstante, en este caso los hablantes siguen la recomendación del DLE al utilizar el anglicismo crudo un 64% de las ocasiones frente a la alternativa léxica, que queda en un segundo puesto con un 36% de frecuencia de uso. Así pues, *overbooking* entra en la categoría *muy usado* y *sobreventa* entra dentro de la categoría *bastante usado*.
18. **Parking = 31% / aparcamiento = 68%** → En esta ocasión nos volvemos a encontrar ante el caso de los que tienen dos opciones: tanto la adaptación al sistema español (analizada en el anterior apartado) como la alternativa léxica. En esta ocasión, pues, el DLE recomienda el uso de la alternativa léxica sobre el anglicismo crudo. Los hablantes, como vemos en los porcentajes, siguen esta recomendación, pues *aparcamiento* tiene un 68% de frecuencia de uso (por lo que entra en la categoría *muy usado*), frente a *parking*, que tiene un 31% de frecuencia de uso y entra, así, dentro de la categoría *bastante usado*.
19. **Share = 96% / cuota de audiencia = 4%** → En este caso, el DPD recomienda el uso de la alternativa léxica de *share: cuota de audiencia*. No obstante, en esta ocasión, los hablantes no siguen la recomendación de la Academia y se inclinan por el uso del anglicismo crudo. El anglicismo crudo tiene, pues, un 96% de frecuencia de uso (entre dentro de la categoría *muy usado*), y la alternativa léxica tiene tan solo un 4% de frecuencia de uso (entra, por tanto, dentro de la categoría *poco usado*).
20. **Smartphone = 75,20% / teléfono inteligente = 24,80%** → En este caso, el DPD no se pronuncia al respecto al no incluir ninguno de los dos vocablos. No obstante, el DLE recomienda el uso de *teléfono inteligente* por encima del anglicismo crudo *smartphone*. Sin embargo, en esta ocasión los hablantes no siguen la recomendación de la Academia, ya que el anglicismo crudo tiene un 75,20% de frecuencia de uso, entrando dentro del rango *muy usado*; mientras que, por su parte, la alternativa léxica tiene tan solo un 24,80% de frecuencia de uso, por lo que el rango al que pertenece es el *bastante usado*.
21. **Speech = 0,34% / discurso = 99,66%** → En esta ocasión, tanto el DLE como el DPD rompen la balanza a favor del uso de la alternativa léxica *discurso* sobre el anglicismo crudo *speech*. Como vemos en los porcentajes, los hablantes siguen la recomendación de la

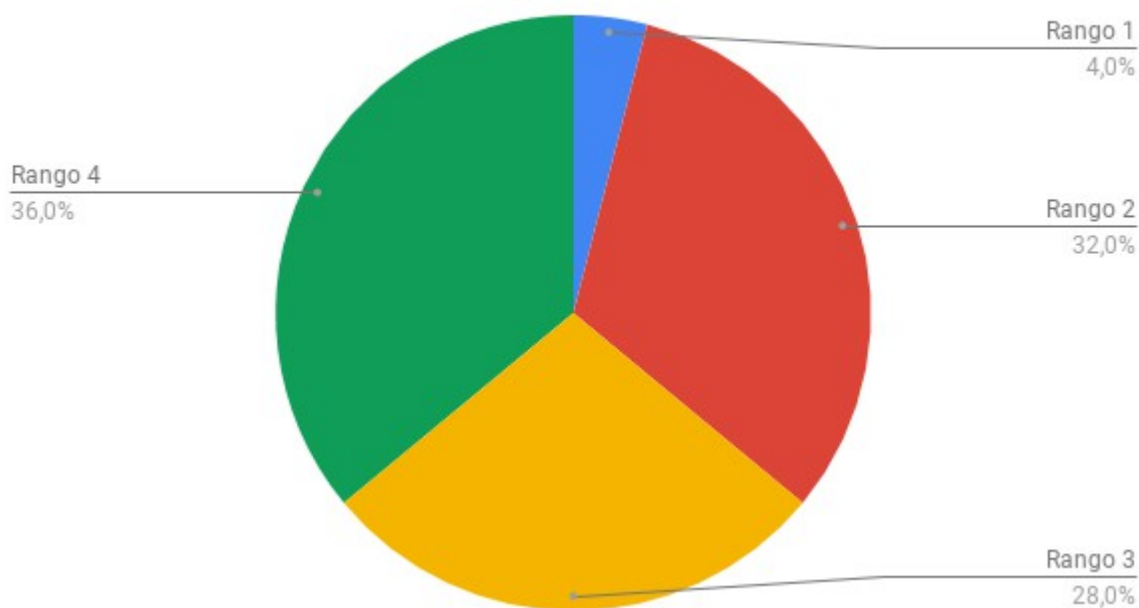
Academia al tener la alternativa léxica un 99,66% de frecuencia de uso y entrar, por tanto, dentro del rango *muy usado*. Por su parte, el anglicismo crudo tiene tan solo un 0,34% de frecuencia de uso y se clasifica, así pues, en el rango *no usado*.

22. **Sponsor = 95% / patrocinador = 5%** → En este caso, tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de la alternativa léxica *patrocinador* frente al anglicismo crudo *sponsor*. Vemos, pues, que los hablantes no siguen las recomendaciones de la Academia, pues el anglicismo crudo tiene un 95% de frecuencia de uso (entra dentro de la categoría *muy usado*), mientras que la alternativa léxica tiene tan solo un 5% de frecuencia de uso, por lo que entra dentro de la categoría *poco usado*.
23. **Spray = 50% / aerosol = 43%** → En esta ocasión también tenemos para el anglicismo crudo tanto la opción de la adaptación al sistema español (analizada en el anterior apartado) como la de la alternativa léxica española. Teniendo en cuenta tan solo el anglicismo crudo *spray* y la alternativa léxica *aerosol*, el DPD recomienda el uso de la alternativa léxica. No obstante, los hablantes no siguen esta recomendación, ya que la frecuencia de uso del anglicismo crudo es de un 50% (por lo que no llega a entrar en la categoría *muy usado*, sino que se queda en la categoría *bastante usado*), mientras que la de la alternativa léxica es de un 43%. Pese a eso, ambas opciones están englobadas dentro de la misma categoría: *bastante usado*.
24. **Top – model = 10% / supermodelo = 90%** → En este caso, tanto el DLE como el DPD recomiendan el uso de la alternativa española a *top-model*: *supermodelo*. Por tanto, en esta ocasión los hablantes sí que siguen las recomendaciones de la Academia al tener *supermodelo* un 90% de la frecuencia de uso (entra dentro del rango *muy usado*, por lo tanto) y, por su parte, *top-model* recibe tan solo un 10% de la frecuencia de uso (entra dentro de la categoría *poco usado*).
25. **Windsurf = 100% / tablavela = 0%** → En esta ocasión, el DLE recomienda el uso del anglicismo crudo *windsurf*, mientras que el DPD recomienda el uso de su variante léxica española: *tablavela*. Ante esto, los hablantes siguen la recomendación del DLE, pues *windsurf* tiene una frecuencia de uso del 100% (es, por tanto, *muy usado*) mientras que *tablavela* tiene un 0% de frecuencia de uso.

Es, por tanto, evidente, que en lo que anglicismos crudos y alternativas léxicas se refiere, los hablantes tienden a seguir las recomendaciones de la Academia. No siempre, como hemos podido ver, pero sí en la mayoría de ocasiones.

A continuación, añadiremos una serie de gráficos que nos servirán para ver de forma más clara los resultados obtenidos y extraer unas mejores conclusiones.

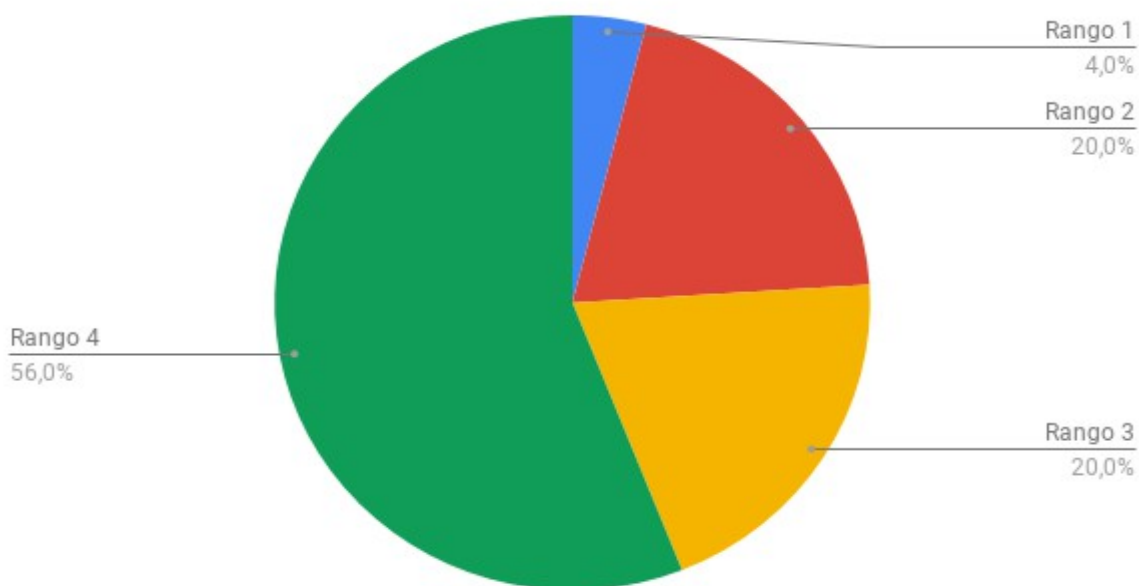
### Frecuencia de uso de los anglicismos crudos



(Gráfico 4, elaboración propia)

Este gráfico nos muestra el rango dentro de la escala de valores al que pertenecen los anglicismos crudos de este apartado. Solo un 4% (un caso) entra dentro del rango *no usado*; el rango dos ya aumenta sus números y son un 32% de los casos (ocho anglicismos crudos) que entran dentro de la categoría *poco usado*. Al rango 3, *bastante usado*, pertenecen el 28% de los casos (7 casos), y, finalmente, al rango 4, *muy usado*, pertenecen el 36% de los casos (9 casos).

## Frecuencia de uso de las alternativas léxicas



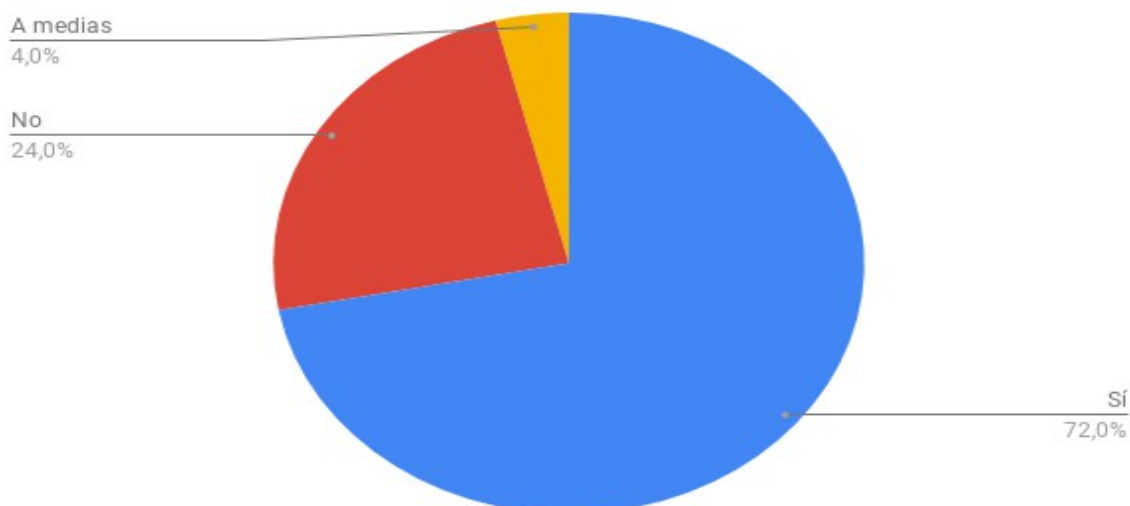
(Gráfico 5, elaboración propia)

Por otra parte, en este gráfico podemos ver la escala de valores, pero de las variantes léxicas. En el rango 1, *nada usado*, entra un 4% (1 caso). En el rango 2, *poco usado*, entra un 20% (5 casos). En el rango 3, *bastante usado*, entra un 20% también (5 casos). El rango 4, *muy usado*, es el más abundante con un 56% (14 casos).

Observando ambos gráficos, por tanto, podemos concluir que los hablantes hacen más uso de las variantes léxicas que de los anglicismos crudos.

Ahora también nos interesa saber si, con esto, hacen caso o no a las recomendaciones de la Academia.

### ¿Se le hace caso a la Academia?



(Gráfico 6, elaboración propia)

Estos datos los hemos extraído de igual forma que en el apartado 4.1. del análisis. Hemos contabilizado todas las opciones con más frecuencia de uso (con esto nos referimos en comparación con la frecuencia de uso del otro vocablo con el que se estudia) y, a partir de estas, hemos extraído cuántas de estas opciones son las recomendadas por la Academia para calcular los porcentajes.

Vemos, por tanto, que en un 72% de las ocasiones los hablantes sí que siguen las recomendaciones de la Academia. En un 24% de las ocasiones, por el contrario, no hacen caso y usan con mayor frecuencia la forma no recomendada. Finalmente, en un 4% de las ocasiones hacen caso a medias. Esto se refiere a cuando el anglicismo crudo y la variante española tienen un 50% de frecuencia de uso (como es el caso de *hovercraft* y *aerodeslizador*).

#### 4.2.1. Zona / país

En este apartado, tal y como hemos hecho en el primer análisis de anglicismos crudos y sus adaptaciones españolas, vamos a dirigir también el análisis a la zona y el país donde más se utilizan estas formas: tanto el anglicismo crudo como su alternativa española. Nuestro objetivo es encontrar algún patrón a través del cual extraer unas conclusiones.

Así pues, a este respecto hemos observado que en prácticamente todos los casos presentes en este estudio (incluyendo extranjerismo crudo y adaptación española) su uso más alto se concentra en España. Hay, tan solo, unas pocas excepciones:

<i>Back – up</i> → Andina/Bolivia (3)	Copia de seguridad → España (123)
<i>Footing</i> → España (76)	Aerobismo → Río de la Plata/Argentina (4)
<i>Long play</i> → Chilena/Chile (2)	Elepé → España (68)
<i>On – line</i> → España (359)	En línea → México y Centroamérica (1231)
<i>Oberbooking</i> → España (38)	Sobreventa → México y Centroamérica (9)
<i>Speech</i> → Andina/Bolivia (14)	Discurso → España (8194)
<i>Sponsor</i> → Río de la Plata (144)	Patrocinador → España (609)
<i>Smartphone</i> → España (208)	Teléfono inteligente → México y Centroamérica (72)

(Tabla 7, elaboración propia)

Como podemos ver, es solo una de las dos opciones que se usa más en un país latinoamericano; la otra (sea el anglicismo crudo o la alternativa léxica, va variando) siempre se utiliza más en España. Además, a raíz de esta tabla podemos observar que en todas las ocasiones excepto en una la opción más utilizada entre el anglicismo crudo y la alternativa española, es siempre la que se utiliza en mayor cantidad en España. La única excepción es la de *on-line*/en línea, pues la opción que más se usa (es decir, la alternativa léxica) se utiliza en mayor cantidad en México y Centroamérica.

También, respecto a esta tabla, hemos observado un patrón que, si bien es cierto que no se cumple el 100% de las ocasiones, sí que se cumple en su gran mayoría. Y es que, en cuanto a los ejemplos expuestos, la opción más usada en España es la que recomienda la Academia. Veamos la tabla siguiente:

Patrón observado:

<i>Back – up</i>	Copia de seguridad → DPD
<i>Footing</i> → DLE	Aerobismo → DPD
<i>Long play</i>	Elepé → DPD/DLE
<i>On – line</i>	En línea → DPD
<i>Overbooking</i> → DLE/DPD	Sobreventa
<i>Speech</i>	Discurso → DPD/DLE

<i>Sponsor</i>	Patrocinador → DPD/DLE
<i>Smartphone</i>	Teléfono inteligente → DLE

(Tabla 8, elaboración propia)

Como vemos, en todos los casos menos en dos, la opción más utilizada en España es la recomendada por la Academia: a veces solo por un diccionario y, en otros casos, por los dos. Las únicas excepciones son *footing/aerobismo*, ya que el DLE recomienda la opción más usada en España y, por su parte, el DPD recomienda la opción más usada en Argentina. También tenemos

una excepción en el caso de *smartphone/teléfono inteligente*, pues el DLE recomienda el uso de la variante léxica que es más usada en México.

#### 4.2.2. Período

En este apartado se mencionan los fenómenos más llamativos en relación con los periodos de tiempo y el uso que se hace en estos tanto del extranjerismo crudo como de la alternativa española. Una vez más, de igual forma que hicimos en el apartado anterior, cabe recordar que el periodo de tiempo comprendido entre 2016 y 2020 no lo vamos a tener en cuenta, ya que aún falta algo más de un año para completar este periodo y los textos incorporados al corpus aún no llegan a 2019, por lo que los datos que se obtienen no son reales ni comparables al resto de subperiodos en que organiza esta estadística el CORPES XXI.

En cuanto a la cuestión del periodo en sí, hemos observado basándonos en los datos del Corpes XXI (véase anexos) que la frecuencia de uso de los anglicismos crudos y de las alternativas españolas en los periodos establecidos suele ser directamente proporcional. Es decir, cuando en un periodo aumenta el uso de un vocablo, también lo hace el del otro (aunque, obviamente, con una gran diferencia numérica). Un ejemplo podría ser *smartphone* y *teléfono inteligente*:

Datos de *smartphone* / *teléfono inteligente*:

<i>Smartphone</i>	Teléfono inteligente
2011 – 2015 → 576	2011 – 2015 → 167
2006 – 2010 → 76	2006 – 2010 → 41

2001 – 2005 → 7	2001 – 2005 → 7
-----------------	-----------------

(Tabla 9, elaboración propia)

Además, también llama la atención que en el periodo comprendido entre 2001 y 2005, ambas formas se utilizaran el mismo número de veces.

Sin embargo, también nos hemos encontrado con casos en los que cuando en un periodo una de las dos opciones registraba su uso más alto, la otra registraba su uso más bajo, es decir, la relación aquí es inversamente proporcional. Estos casos son los siguientes:

Datos de *back-up* / *copia de seguridad*:

<i>Back - up</i>	Copia de seguridad
2006 – 2010 → 8 (registro más alto)	2006 – 2010 → 52 (registro más bajo)

(Tabla 10, elaboración propia)

Datos de *e-mail* / *correo electrónico*:

<i>E-mail</i>	Correo electrónico
2001 – 2005 → 227 (registro más alto)	2001 – 2005 → 55 (registro más bajo)

(Tabla 11, elaboración propia)

Datos de *lunch* / *almuerzo*:

<i>Lunch</i>	Almuerzo
2011 – 2015 → 33 (registro más alto)	2011 – 2015 → 1347 (registro más bajo)

(Tabla 12, elaboración propia)

Datos de *overbooking* / *sobreventa*:

<i>Overbooking</i>	Sobreventa
2011 – 2015 → 13 (registro más bajo)	2011 – 2015 → 10 (registro más alto)

(Tabla 13, elaboración propia)

Comprobamos, pues, que hay algunos casos en los que baja la frecuencia de uso de alguna de las dos opciones, y aumenta la de la otra. Son, por tanto, datos indirectamente proporcionales.



### 4.2.3. Tema / tipología

En cuanto a la cuestión del tema y la tipología, pretendemos buscar algún dato que nos llame la atención. Así pues, tomando los datos como referencia, hemos observado que en la tipología *ficción* se usa en mayor número los anglicismos crudos con más frecuencia de uso sobre la alternativa española. A continuación, algunos ejemplos:

Datos de *best seller* / *superventas*:

<i>Best seller</i> (72%)	Superventas (28%)
Ficción → 52	Ficción → 4

(Tabla 14, elaboración propia)

Datos de *footing* / *aerobismo*:

<i>Footing</i> (96%)	Aerobismo (4%)
Ficción → 96	No se registra la tipología <i>ficción</i>

(Tabla 15, elaboración propia)

Datos de *jet lag* / *desfase horario*:

<i>Jet lag</i> (89%)	Desfase horario (11%)
Ficción → 32	Ficción → 1

(Tabla 16, elaboración propia)

También ocurre a la inversa: cuando el anglicismo crudo tiene menos frecuencia de uso que la alternativa española, la opción que más se utiliza en esta tipología es la alternativa léxica.

Datos *long play* / *elepé*:

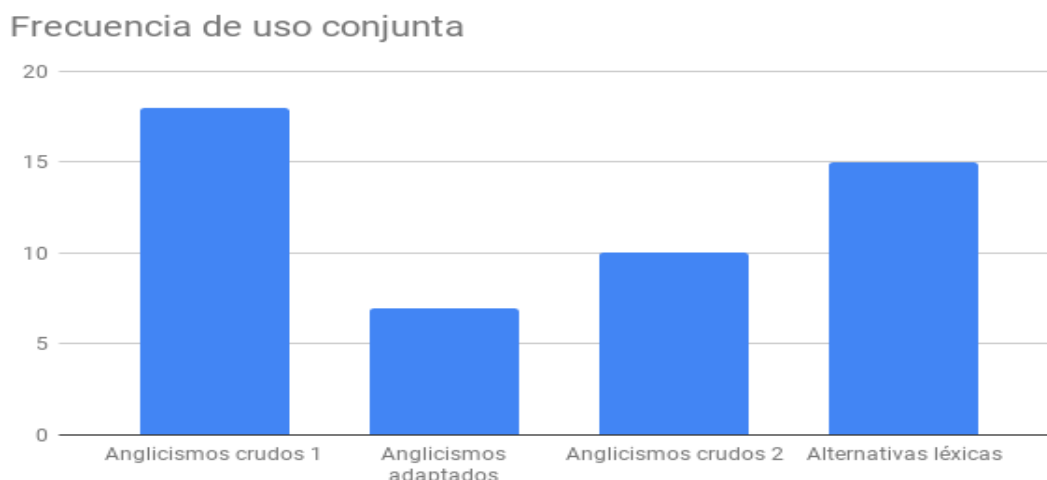
<i>Long play</i> (44%)	Elepé (56%)
Ficción → 2	Ficción → 23

(Tabla 18, elaboración propia)

### 4.3. Análisis conjunto de ambos bloques

Finalmente, en este apartado vamos a ofrecer los datos recogidos en los dos apartados anteriores para contraponerlos entre sí y extraer algunas conclusiones de análisis.

Para eso, elaboraremos unos cuantos gráficos con los resultados totales de ambos apartados en dos aspectos: cuál es la frecuencia de uso, y si siguen las recomendaciones de la Academia.

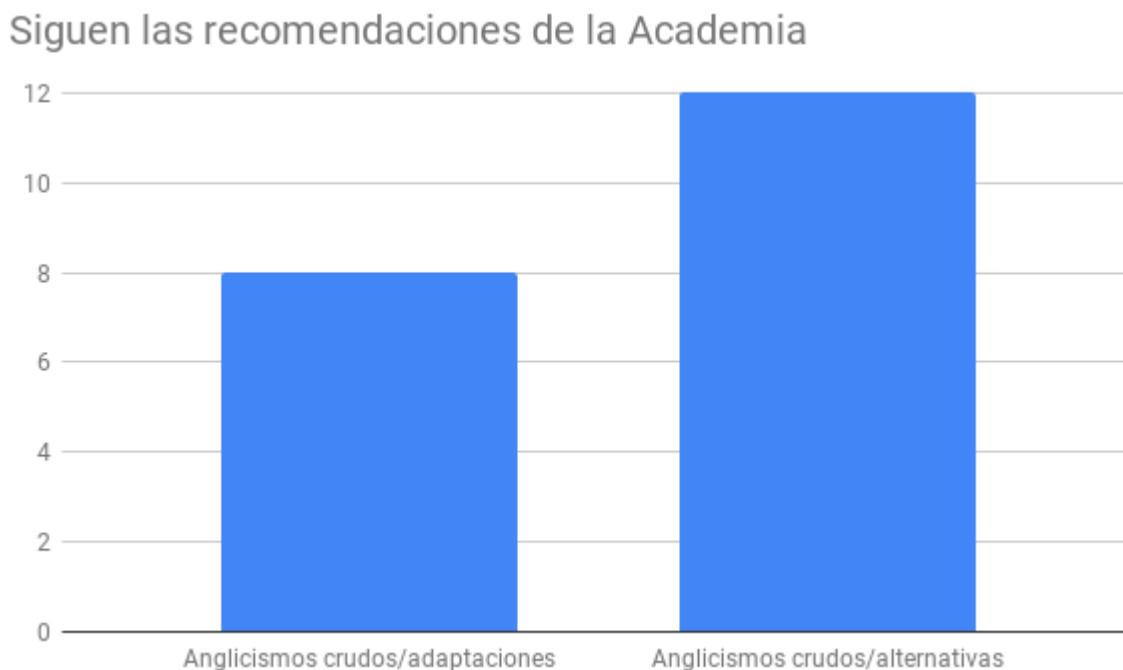


(Gráfico 7, elaboración propia)

En el siguiente gráfico presentamos la frecuencia de uso que tienen las cuatro posibilidades. Las dos primeras columnas reflejan los datos del apartado uno del análisis, anglicismos crudos / anglicismos adaptados; así pues, las dos últimas columnas se hacen eco de los datos obtenidos en el segundo apartado, anglicismos crudos / alternativas léxicas.

Así pues, concluimos que los anglicismos crudos se usan con mayor frecuencia cuando la alternativa que tienen es la adaptación al sistema fónico / gráfico español. Por el contrario, el anglicismo crudo baja mucho su frecuencia de uso cuando la otra opción es la alternativa léxica

española. Ya que, como se ve en el gráfico, en este caso la opción que más se utiliza es la alternativa léxica española.



(Gráfico 8, elaboración propia)

En este gráfico señalamos la tendencia de seguir o no las indicaciones de la Academia que se presenta en ambos bloques. Con esto nos referimos a las ocasiones en que la opción más utilizada (centrándonos en el porcentaje, no en el rango en el que se inserta) es la que recomienda la Academia. La finalidad es, por tanto, ver en cuántas ocasiones los hablantes siguen las directrices propuestas por el DPD y el DLE, y en cuántas ocasiones no siguen estas recomendaciones.

La primera columna, pues, hace referencia al primer análisis que hemos llevado a cabo en el trabajo (anglicismos crudos / adaptaciones al sistema español) y vemos que solamente en 8 ocasiones los hablantes sí han seguido las indicaciones de la Academia. Teniendo en cuenta los 25 casos que hemos analizado, esto nos deja un 68% de ocasiones en las que no se siguen las indicaciones de la Academia, y un 32% de ocasiones en las que sí se siguen las propuestas.

En la segunda columna se muestran los datos extraídos del segundo análisis (anglicismos crudos / alternativas léxicas españolas), donde se puede ver que aumenta el número de ocasiones en que los

hablantes siguen las recomendaciones de la Academia, más concretamente, en 12 ocasiones. Esto, por tanto, nos lleva a un porcentaje del 48% de ocasiones en las que se siguen las recomendaciones de la Academia, frente a un 52% en las que no se siguen.

Comparando ambos datos, concluimos que se tiende a seguir las indicaciones de la Academia con más asiduidad en lo que respecta al apartado de anglicismos crudos / alternativas léxicas.

Esto se puede deber a que, en cuanto a anglicismos crudos y su adaptación al sistema español, la Academia, por norma general, suele recomendar el uso de las adaptaciones, pero los hablantes no suelen utilizarlas a no ser que la grafía original sea muy distinta y difícil tanto de pronunciar como de escribir (*smoking* - *esmoquin*). Cuando son cambios mínimos, se prefiere utilizar el anglicismo crudo (*ranking* - *ránquin*).

Por el contrario, en lo que se refiere a las alternativas léxicas recomendadas por la Academia, los hablantes, a no ser que el anglicismo crudo esté ya muy integrado en el vocabulario social (*best seller* - *superventas*), suelen hacer uso de las alternativas léxicas españolas (*cash* – *efectivo*).

## 5. Conclusiones

Una vez realizados ambos análisis por separado y, a continuación, puestos en común los datos para extraer una serie de resultados, podemos concluir lo siguiente. Los anglicismos son palabras ya totalmente instauradas en el vocabulario de los hablantes del español, algunos con más éxito que otros por distintas razones, como por ejemplo zona geográfica, extracto social en el que se enmarca, si pertenece a un campo amplio o, por el contrario, a uno limitado.

Lo que es innegable es la influencia existente del inglés sobre el español de hoy en día, ya que hay incluso ocasiones donde se ha pasado a utilizar de forma generalizada la palabra inglesa sobre la española. Esto se ve reflejado en ambos análisis, cuando, si es verdad que muchas veces los anglicismos crudos no son los más utilizados, cuando no lo son su frecuencia de uso es igualmente significativa como para tenerla en cuenta.

Hay otras veces que, directamente, sobre todo en el campo de las nuevas tecnologías, hay muchos términos para los que no existe una palabra española, y se utiliza la inglesa sin generar ningún tipo de malestar en el hablante.

Así pues, nuestras conclusiones extraídas del análisis de datos son las siguientes. En primer lugar, cuando los anglicismos crudos tienen una mayor frecuencia de uso que los adaptados es, sobre todo, cuando contienen la terminación *-ing (ranking)*, ya que se ha podido comprobar que es una terminación muy aceptada y adquirida por los hablantes, por lo que su uso no genera ningún tipo de conflicto.

En segundo lugar, nos ha llamado mucho la atención los casos en los que el anglicismo crudo empieza por *s-* y su adaptación consiste en la adición de una *e-* antes de la consonante alveolar, la opción más utilizada suele ser en la mayoría de ocasiones la adaptada (*eslogan, estatus, etc.*)

En tercer lugar, en cuanto a los anglicismos crudos y las alternativas léxicas, hemos comprobado que los hablantes se suelen inclinar por el uso de los vocablos españoles. Sin embargo, hoy en día es cada vez más frecuente utilizar anglicismos crudos en las conversaciones cotidianas sin que esto comporte demasiada extrañeza, sobre todo en los contextos más actuales, que tienen que ver con las nuevas tecnologías y las redes sociales.

En cuarto lugar, en lo que a la Academia se refiere, si bien es cierto que no hay un consenso en cuanto a seguir sus indicaciones, sí que se nota una ligera tendencia por parte de los hablantes a, si no seguir, al menos tener en cuenta las recomendaciones de la Academia.

Con este trabajo pretendemos aportar datos objetivos que aporten un principio de luz a esta cuestión, que, sin duda, es de interés y ha sido poco atendida desde la perspectiva que hemos adoptado en este estudio. No obstante, somos conscientes de que se requerirán estudios más amplios para obtener conclusiones de mayor calado.

## 6. Bibliografía

Fundéu, BBVA (2015) . Fundación del español urgente. Recuperado el 20 de marzo de 2019 desde:  
<https://www.fundeu.es>

Gómez, Juan (2000). *Anglicismos léxicos en el español coloquial*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.

Gómez, Juan (2005). *La inmigración léxica*. Madrid: Arco Libros.

Guerrero, Gloria (2010). *Neologismos en el español actual*. Madrid: Arco Libros.

Medina, Javier (2004). *El anglicismo en el español actual*. Madrid: Arco Libros.

Real Academia española: Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <<http://www.rae.es>>

Real Academia Española : *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., [versión 23.2 en línea]. <<https://dle.rae.es>>

Real Academia Española: *Diccionario panhispánico de dudas*, 1.<sup>a</sup> ed., <<https://rae.es/recursos/diccionarios/dpd>>

Vilches, Fernando (2008). *Creación neológica y la sociedad de la imaginación*. Madrid: Dykinson.

## Anexo 1

<b>Anglicismos crudos</b>	<b>Anglicismos adaptados</b>	<b>Alternativas léxicas españolas</b>
<p><i>Back – up</i></p> <p>ZONA.            Andina → 3            España → 3            Río de la Plata → 2            Antillas → 1            Chilena → 1            Estados Unidos → 1            México y Centroamérica → 1</p> <p>PAÍS.            Bolivia → 3            España → 3            Argentina → 1            Chile → 1            El Salvador → 1            Estados Unidos → 1            República Dominicana → 1            Uruguay → 1</p> <p>PERIODO.            2006 – 2010 → 8            2001 – 2005 → 2            2011 – 2015 → 2</p> <p>TEMA.            Ciencias y tecnología → 7            Política, economía y justicia → 3            Artes, cultura y espectáculos → 2</p> <p>TIPOLOGÍA.            Académico → 1            Noticia → 1            Reportaje → 1            Blog → 1</p>		<p>Copia de seguridad (DPD)</p> <p>ZONA            España → 123            Caribe continental → 33            México y Centroamérica → 16            Río de la Plata → 14            Andina → 8            Antillas → 3            Estados Unidos → 3            Chilena → 1</p> <p>PAÍS            España → 123            Argentina → 31            Colombia → 12            México → 9            Bolivia → 6            Nicaragua → 4            Estados Unidos → 3            República Dominicana → 3            El Salvador → 2            Paraguay → 2</p> <p>PERIODO            2011 – 2015 → 72            2001 – 2005 → 71            2006 – 2010 → 52            2016 – 2020 → 6</p> <p>TEMA            Ciencias y tecnología → 161            Política, economía y justicia → 12            Novela → 11            Artes, cultura y espectáculos → 6            Salud → 5            Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3</p> <p>TIPOLOGÍA            Divulgación → 30            Reportaje → 21            Blog → 18            Noticia → 12            Ficción → 11            Opinión → 5</p>



		Magacines y variedades → 3 Académico → 2 Entrevista → 1
<i>Best seller</i> (DLE)		Superventas (DPD)
España → 133 Río de Plata → 73 Chilena → 45 México y Centroamérica → 40 Andina → 21 Caribe continental → 18 Antillas → 9 Estados Unidos → 2 PAÍS. España → 133 Argentina → 60 Chile → 45 México → 24 Colombia → 11 Ecuador → 10 Uruguay → 8 Perú → 7 Venezuela → 7 Paraguay → 5 PERÍDO. 2006 – 2010 → 155 2011 – 2015 → 100 2001 – 2005 → 77 2016 – 2020 → 9 TEMA Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 137 Artes, culturas y espectáculos → 81 Novela → 37 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 22 Política, economía y justicia → 16 Ciencias y tecnología → 15 Salud → 13 Relato → 12 Teatro → 3 TIPOLOGÍA Ficción → 52 Reportaje → 26 Entrevista → 18 Noticia → 16 Blog → 16 Opinión → 14		ZONA. España → 112 Chilena → 10 Andina → 6 México y Centroamérica → 3 Antillas → 1 Caribe continental → 1 Río de Plata → 1 DISTRIBUCIÓN PAÍS. España → 112 Chile → 10 Bolivia → 3 Ecuador → 3 México → 3 Argentina → 1 República Dominicana → 1 Venezuela → 1 PERIODO. 2006 – 2010 → 67 2011 – 2015 → 42 2001 - 2005 → 18 2016 – 2020 → 20 TEMA. Arte, cultura y espectáculos → 49 Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 35 Ciencias y tecnología → 17 Salud → 15 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 11 Novela → 3 Política, economía y justicia → 3 Relato → 1 TIPOLOGÍA. Noticia → 15 Reportaje → 8 Divulgación → 6 Opinión → 6 Crítica → 6 Blog → 5 Ficción → 4 Entrevista → 4 Académico → 2

<p>Crítica → 13  Divulgación → 8  Académico → 4  Biografía memoria → 1</p>		
<p><i>Boom</i></p>	<p>Bum (DPD)</p>	
<p>ZONA  España → 481  Río de la Plata → 307  México y Centroamérica → 296  Caribe continental → 248  Andina → 158  Chilena → 155  Antillas → 92  Estados Unidos → 32  Guinea Ecuatorial → 4  Filipinas → 1  PAÍS  España → 481  Argentina → 220  México → 194  Chile → 155  Colombia → 148  Venezuela → 100  Perú → 93  Uruguay → 59  Cuba → 47  Ecuador → 34  PERIODO  2006 – 2010 → 637  2011 – 2015 → 547  2001 – 2005 → 510  2016 – 2020 → 81  TEMA  Artes, cultura y espectáculos → 382  Política, economía y justicia → 379  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 376  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 258  Ciencias y tecnología → 203  Novela → 80  Salud → 44  Relato → 17  Teatro → 15  Guión → 8  TIPOLOGÍA</p>	<p>ZONA  España → 113  México y Centroamérica → 44  Caribe continental → 25  Chilena → 22  Río de la plata → 21  Andina → 9  Antillas → 5  PAÍS  España → 113  México → 31  Chile → 22  Argentina → 13  Colombia → 13  Venezuela → 12  Perú → 7  Panamá → 6  Uruguay → 5  Cuba → 4  PERIODO  2001 – 2005 → 114  2006 – 2010 → 79  2011 – 2015 → 43  2016 – 2020 → 3  TEMA  Novela → 109  Artes, cultura y espectáculos → 32  Teatro → 20  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 15  Política, economía y justicia → 10  Relato → 8  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 6  Guión → 4  Ciencias y tecnología → 2  Salud → 1  TIPOLOGÍA  Ficción → 138  Entrevista → 25  Divulgación → 10  Debate → 9</p>	

<p>Noticia → 164  Reportaje → 160  Divulgación → 152  Ficción → 118  Académico → 88  Entrevista → 87  Blog → 37  Opinión → 34  Crítica → 33  Biografía memoria → 5</p>	<p>Reportaje → 5  Noticia → 3  Crónica → 3  Blog → 2  Académico → 1  Biografía memoria → 1</p>	
<p><i>Bullying</i></p> <hr/> <p>ZONA.  España → 19  Río de Plata → 5  Chilena → 3  México y Centroamérica → 3  Andina → 1  Caribe continental → 1  PAÍS.  España → 19  Argentina → 5  Chile → 3  Colombia → 1  El Salvador → 1  Honduras → 1  México → 1  Perú → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 15  2011 – 2015 → 7  2001 – 2005 → 5  2016 – 2020 → 5  TEMA.  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 25  Artes, cultura y espectáculo → 3  Ciencias y tecnología → 2  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  Salud → 1  TIPOLOGÍA.  Noticia → 6  Académico → 1  Reportaje → 1  Crítica → 1  Varios → 1  Blog → 1</p>		<p>Acoso escolar (DLE/DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.  España → 1301  México y centroamérica → 479  Caribe continental → 251  Río de la Plata → 208  Andina → 134  Chilena → 128  Antillas → 121  Estados Unidos → 48  Guinea Ecuatorial → 1  Sin identificar → 3  PAÍS.  España → 1301  México → 284  Colombia → 136  Chile → 128  Venezuela → 115  Argentina → 112  Cuba → 67  Perú → 60  Uruguay → 52  Estados Unidos → 48  PERIODO.  2006-2010 → 1024  2001 – 2005 → 856  2011 – 2015 → 616  2016 – 2020 → 178  TEMA.  Política, economía y justicia → 728  Ciencias sociales, creencia y pensamiento → 707  Novela → 371  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 284  Artes, cultura y espectáculos → 204  Salud → 143</p>

		Relato → 83 Ciencias y tecnología → 82 Teatro → 34 Guión → 1 TIPOLOGÍA Ficción → 487 Noticia → 330 Académico → 192 Divulgación → 162 Reportaje → 123 Opinión → 73 Crónica → 34 Blog → 32 Otros → 29 Entrevista → 28
<i>By-pass</i> ZONA España → 27 Río de la Plata → 10 Antillas → 6 México y Centroamérica → 5 Caribe continental → 3 Chilena → 2 Andina → 1 Estados Unidos → 1 PAÍS España → 27 Argentina → 7 Puerto Rico → 5 Venezuela → 3 Chile → 2 México → 2 Paraguay → 2 Costa Rica → 1 El Salvador → 1 Estados Unidos → 1 PERIODO 2001 – 2005 → 26 2006 – 2010 → 25 2011 – 2015 → 4 TEMA Salud → 33 Política, economía y justicia → 8 Ciencias y tecnología → 5 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 4 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 3	Baipás (DLE/DPD) ZONA. España → 7 Andina → 3 México y Centroamérica → 2 PAÍS. España → 7 Perú → 2 Ecuador → 1 El salvador → 1 Nicaragua → 1 PERIODO. 2001-2005 → 6 2011-2015 → 4 2006-2010 → 2 TEMA. Novela → 6 Política, economía y justicia → 2 Salud → 2 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1 TIPOLOGÍA. Ficción → 6 Noticia → 3 Reportaje → 2 Otros → 1	

<p>Relato → 2</p> <p>TIPOLOGÍA</p> <p>Noticia → 6</p> <p>Reportaje → 4</p> <p>Académico → 3</p> <p>Divulgación → 3</p> <p>Ficción → 2</p> <p>Biografía memoria → 2</p> <p>Varios → 1</p> <p>Blog → 1</p>		
<p><i>Camping</i> (DLE)</p> <p>ZONA.</p> <p>España → 184</p> <p>Río de Plata → 124</p> <p>Chilena → 94</p> <p>México y Centroamérica → 32</p> <p>Andina → 31</p> <p>Caribe continental → 25</p> <p>Antillas → 8</p> <p>Estados Unidos → 6</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 184</p> <p>Chile → 94</p> <p>Argentina → 83</p> <p>Uruguay → 26</p> <p>Colombia → 22</p> <p>Bolivia → 17</p> <p>Paraguay → 15</p> <p>México → 13</p> <p>El Salvador → 8</p> <p>Perú → 8</p> <p>PERIODO.</p> <p>2011-2015 → 181</p> <p>2006-2010 → 175</p> <p>2001-2005 → 128</p> <p>2016-2020 → 20</p> <p>TEMA.</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 210</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 56</p> <p>Novela → 55</p> <p>Ciencias y tecnología → 52</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 44</p> <p>Política, economía y justicia → 37</p> <p>Relato → 20</p> <p>Salud → 8</p>	<p>Campin (DPD)</p> <p>ZONA.</p> <p>Caribe continental → 4</p> <p>España → 2</p> <p>PAÍS.</p> <p>Colombia → 4</p> <p>España → 2</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006-2010 → 3</p> <p>2016 – 2020 → 2</p> <p>2011 – 2015 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 3</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 3</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Crónica → 3</p> <p>Blog → 2</p>	

<p>Teatro → 6  Guión → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 82  Divulgación → 73  Libro de texto → 46  Reportaje → 31  Noticia → 25  <i>Otros</i> → 17  Académico → 16  Entrevista → 14  Blog → 9  <i>Propaganda publicidad</i> → 6</p>		
<p><i>Catering</i> (DLE)</p> <hr/> ZONA. España → 168 Río de Plata → 75 Caribe continental → 28 Andina → 11 México y Centroamérica → 6 Antillas → 3 Chilena → 3 Estados Unidos → 3 Guinea Ecuatorial → 1 PAÍS. España → 168 Argentina → 58 Colombia → 21 Uruguay → 11 Venezuela → 7 Paraguay → 6 Ecuador → 5 Perú → 4 Chile → 3 Estados Unidos → 3 PERIODO. 2011- 2015 → 136 2006 – 2010 → 90 2001 – 2005 → 57 2016 – 2020 → 15 TEMA. Actualidad, ocio y vida cotidiana → 131 Novela → 52 Política, economía y justicia → 26 Artes, cultura y espectáculos → 25 Ciencias sociales, creencias y	<p>Cáterin (DPD)</p> <hr/> ZONA España → 4 Caribe continental → 3 PAÍS España → 4 Colombia → 3 PERIODO 2011 – 2015 → 4 2016 – 2020 → 3 TEMA Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3 Novela → 2 Relato → 1 TIPOLOGÍA Ficción → 3 Varios → 3 Entrevista → 1	

<p>pensamiento → 23  Teatro → 19  Ciencias y tecnología → 8  Relato → 5  Salud → 5  TIPOLOGÍA.  Ficción → 76  Divulgación → 51  Reportaje → 43  Noticia → 23  Académico → 5  Blog → 5  Entrevista → 4  Biografía memoria → 3  Crítica → 3  Varios → 3</p>		
<p><i>Cash</i></p> <hr/> <p>ZONA.  España → 50  Río de Plata → 50  México y Centroamérica → 12  Antillas → 7  Andina → 3  Chilena → 3  Caribe continental → 2  Estados Unidos → 2  PAÍS.  España → 50  Argentina → 47  México → 6  Puerto Rico → 4  Chile → 3  Ecuador → 3  Nicaragua → 3  Uruguay → 3  Estados Unidos → 2  Honduras → 2  PERIODO.  2006 – 2010 → 61  2001 – 2005 → 60  2011 – 2015 → 4  2016 – 2020 → 4  TEMA.  Política, economía y justicia → 50  Novela → 33  Artes, cultura y espectáculo → 27  Ciencias sociales, creencias, y</p>		<p>Efectivo</p> <hr/> <p>ZONA  España → 1833  México y Centroamérica → 1745  Caribe continental → 1091  Río de la Plata → 1063  Antillas → 699  Andina → 639  Chilena → 542  Estados Unidos → 139  Guinea Ecuatorial → 20  Filipinas → 1  PAÍS  España → 1833  México → 909  Argentina → 657  Colombia → 647  Chile → 542  Venezuela → 444  Perú → 252  República Dominicana → 252  Cuba → 235  Ecuador → 219  PERIODO  2006 – 2010 → 2820  2001 – 2005 → 2561  2011 – 2015 → 2111  2016 – 2020 → 284  TEMA  Política, economía y justicia → 3075  Actualidad, ocio y vida</p>

<p>pensamiento → 8  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 4  Ciencias y tecnología → 3  Teatro → 3  Relato → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 37  Reportaje → 24  Noticia → 14  Entrevista → 7</p>		<p>cotidiana → 1008  Salud → 965  Ciencias y tecnología → 777  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 769  Novela → 572  Artes, cultura y espectáculos → 328  Relato → 130  Teatro → 72  Guión → 8  TIPOLOGÍA  Noticia → 984  Académico → 953  Ficción → 784  Divulgación → 639  Reportaje → 284  Opinión → 108  Blog → 95  Entrevista → 84  Otros → 68  Crónica → 50</p>
<p><i> Casting (DLE)</i>  ZONA.  España → 332  Río de Plata → 176  Caribe continental → 150  México y Centroamérica → 141  Andina → 64  Chilena → 59  Antillas → 34  Estados Unidos → 12  Guinea Ecuatorial → 1  PAÍS.  España → 332  Argentina → 120  México → 112  Colombia → 82  Venezuela → 68  Chile → 59  Uruguay → 44  Perú → 28  Ecuador → 24  Cuba → 19  PERIODO.  2006-2010 → 354  2011 – 2015 → 343  2001 – 2005 → 233</p>	<p><i> Castin (DPD)</i>  ZONA  Chilena → 2  Caribe continental → 1  México y Centroamérica → 1  PAÍS  Chile → 2  Colombia → 1  Honduras → 1  PERIODO  2006 – 2010 → 2  2011 – 2015 → 1  2016 – 2020 → 1  TEMA  Relato → 2  Artes, cultura y espectáculos → 1  Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 1  TIPOLOGÍA  Ficción → 2  Reportaje → 1  Varios → 1</p>	



<p>2016 – 2020 → 39</p> <p>TEMA.</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 538</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 225</p> <p>Teatro → 61</p> <p>Novela → 40</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 31</p> <p>Relato → 23</p> <p>Política, economía y justicia → 18</p> <p>Ciencias y tecnología → 11</p> <p>Guión → 8</p> <p>Salud → 3</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 132</p> <p>Noticia → 97</p> <p>Reportaje → 76</p> <p>Entrevista → 56</p> <p>Divulgación → 40</p> <p>Blog → 25</p> <p>Crítica → 19</p> <p>Crónica → 8</p> <p>Académico → 6</p> <p>Magacines y variedades → 4</p>		
<p><i>Copyright</i> (DLE)</p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 183</p> <p>Antillas → 87</p> <p>Río de Plata → 49</p> <p>México y Centroamérica → 35</p> <p>Caribe continental → 29</p> <p>Andina → 15</p> <p>Chilena → 10</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 183</p> <p>República Dominicana → 82</p> <p>Argentina → 46</p> <p>México → 20</p> <p>Colombia → 16</p> <p>Venezuela → 13</p> <p>Chile → 10</p> <p>Bolivia → 8</p> <p>Nicaragua → 8</p> <p>Costa Rica → 4</p> <p>PERIODO.</p>		<p>Derechos de autor (DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 531</p> <p>Caribe continental → 234</p> <p>México y Centroamérica → 223</p> <p>Río de la Plata → 118</p> <p>Andina → 68</p> <p>Chilena → 57</p> <p>Antillas → 39</p> <p>Estados Unidos → 12</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 531</p> <p>México → 164</p> <p>Colombia → 151</p> <p>Venezuela → 83</p> <p>Argentina → 72</p> <p>Chile → 57</p> <p>Perú → 28</p> <p>Uruguay → 28</p> <p>Costa Rica → 21</p> <p>Ecuador → 21</p>

<p>2001 – 2005 → 177  2006 – 2010 → 141  2011 – 2015 → 79  2016 – 2020 → 12</p> <p>TEMA.</p> <p>Ciencias y tecnología → 127  Arte, cultura y espectáculo → 82  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 62  Política, economía y justicia → 56  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 53  Novela → 18  Salud → 7  Relato → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Blog → 40  Noticia → 34  Divulgación → 21  Reportaje → 20  Ficción → 19  Académico → 9  Entrevista → 8  Opinión → 6  Crítica → 2  Entrevista digital → 2</p>		<p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 536  2001 – 2005 → 372  2011 – 2015 → 344  2016 – 2020 → 30</p> <p>TEMA.</p> <p>Ciencias y tecnología → 395  Artes, cultura y espectáculos → 336  Política, economía y justicia → 253  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 210  Novela → 42  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 20  Relato → 10  Teatro → 7  Salud → 6</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Noticia → 205  Divulgación → 120  Blog → 68  Académico → 67  Ficción → 59  Reportaje → 55  Opinión → 22  Entrevista → 16  Editorial → 5  Crítica → 4</p>
<p><i>12 Ebook → 11%</i></p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 5  Chilena → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 5  Chile → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2011 – 2015 → 3  2016 – 2020 → 2  2006 – 2010 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Ciencias y tecnología → 3  Ciencias sociales, creencia y pensamiento → 2  Artes, cultura y espectáculos → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p>		<p>Libro electrónico (DLE/DPD)</p> <hr/> <p>ZONA</p> <p>España → 117  México y Centroamérica → 25  Caribe continental → 22  Antillas → 12  Río de la Plata → 12  Andina → 9  Chilena → 7  Estados Unidos → 2</p> <p>PAÍS</p> <p>España → 117  México → 17  Venezuela → 13  Colombia → 9  Argentina → 8  Chile → 7  Perú → 7</p>

<p>Blog → 4 Reportaje → 1</p>		<p>Cuba → 5 República Dominicana → 5 Paraguay → 3 PERIODO 2011 – 2015 → 95 2006 – 2010 → 80 2001 – 2005 → 29 2016 – 2020 → 2 TEMA Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 90 Ciencias y tecnología → 73 Artes, cultura y espectáculos → 20 Política, economía y justicia → 12 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 4 Novela → 3 Salud → 2 TIPOLOGÍA Noticia → 32 Blog → 22 Académico → 19 Divulgación → 14 Reportaje → 11 Opinión → 6 Crítica → 4 Ficción → 3 Entrevista → 3 Otros → 2</p>
<p><i>E-mail</i></p> <hr/> <p>ZONA. España → 115 Río de la Plata → 65 México y Centroamérica → 60 Caribe continental → 29 Antillas → 27 Chilena → 16 Andinas → 15 Estados Unidos → 3 PAÍS. España → 115 México → 42 Paraguay → 28 Colombia → 25 Cuba → 25 Argentina → 22 Chile → 16</p>		<p>Correo electrónico (DPD)</p> <hr/> <p>ZONA. España → 221 México y Centroamérica → 74 Caribe continental → 44 Río de la Plata → 31 Andina → 25 Antillas → 23 Chilena → 12 Estados Unidos → 10 PAÍS. España → 221 México → 55 Colombia → 22 Venezuela → 22 Argentina → 20 Chile → 12 Cuba → 10</p>

<p>Uruguay → 15  Nicaragua → 11  Bolivia → 6  PERIODO.  2001 – 2005 → 227  2006 – 2010 → 91  2011 – 2015 → 11  2016 – 2020 → 1  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 84  Salud → 58  Ciencias y tecnología → 56  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 44  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 40  Política, economía y justicia → 38  Teatro → 5  Novela → 2  Relato → 2  Guión → 1  TIPOLOGÍA.  Divulgación → 50  Reportaje → 13  Ficción → 10  Noticia → 8  Académico → 3  Blog → 3  Crítica → 2  Prospecto folleto → 2  Opinión → 1  Carta al director → 1</p>		<p>Estados Unidos → 10  Perú → 10  República Dominicana → 10  PERIODO.  2011 – 2015 → 212  2006 – 2010 → 169  2001 – 2005 → 55  2016 – 2020 → 4  TEMA.  Ciencias y tecnología → 221  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 141  Artes, cultura y espectáculos → 32  Política, economía y justicia → 23  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 10  Salud → 6  Novela → 5  TIPOLOGÍA.  Noticia → 86  Blog → 43  Divulgación → 30  Académico → 28  Reportaje → 24  Opinión → 10  Ficción → 5  Crítica → 4  Entrevista → 3  Otros → 2</p>
<p><i>Express</i>  ZONA.  Andina → 55  México y Centroamérica → 38  Chilena → 27  España → 27  Caribe Continental → 26  Río de la Plata → 23  Antillas → 5  Estados Unidos → 2  PAÍS.  Ecuador → 46  México → 28</p>	<p>Exprés (DLE/DPD)  ZONA.  España → 104  México y Centroamérica → 85  Río de la Plata → 34  Caribe continental → 17  Chilena → 8  Andina → 4  Antillas → 1  Estados Unidos → 1  Sin identificar → 2  PAÍS.  España → 104</p>	

<p>Chile → 27  España → 27  Venezuela → 20  Argentina → 17  Colombia → 6  Bolivia → 5  República Dominicana → 5  Costa Rica → 4  PERIODO.  2006 – 2010 → 100  2001 – 2005 → 59  2011 – 2015 → 41  2016 – 2020 → 3  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 70  Política, economía y justicia → 47  Novela → 32  Artes, cultura y espectáculos → 19  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 16  Ciencias y tecnología → 8  Relato → 5  Salud → 3  Teatro → 3  TIPOLOGÍA  Divulgación → 42  Ficción → 40  Noticia → 17  Reportaje → 6  Blog → 6  Entrevista → 5  Crítica → 3  Opinión → 2  Académico → 1  Biografía memoria → 1</p>	<p>México → 81  Argentina → 30  Venezuela → 12  Chile → 8  Colombia → 5  Uruguay → 4  Ecuador → 3  Guatemala → 2  Bolivia → 1  PERIODO.  2011 – 2015 → 113  2006 – 2010 → 71  2001 – 2005 → 64  2016 – 2020 → 8  TEMA.  Política, economía y justicia → 73  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 71  Novela → 40  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 18  Relato → 13  Salud → 10  Artes, cultura y espectáculos → 9  Ciencias y tecnología → 9  Teatro → 9  TIPOLOGÍA.  Ficción → 62  Noticia → 40  Divulgación → 32  Reportaje → 8  Blog → 6  Entrevista → 5  Crónica → 3  Crítica → 3  Biografía memoria → 2  Opinión → 2</p>	
<p><i>Feeling</i>  ZONA.  España → 49  Caribe continental → 12  Andina → 7  México y Centroamérica → 7  Río de la Plata → 6  Antillas → 3  PAÍS.</p>	<p>Filin (DLE/DPD)  ZONA.  España → 14  Antillas → 11  Andina → 9  Caribe continental → 7  México y Centroamérica → 5  PAÍS.  España → 14</p>	<p>Química (DPD)  ZONA.  España → 897  México y Centroamérica → 699  Río de la Plata → 419  Caribe continental → 235  Antillas → 188  Andina → 120</p>

<p>España → 49  Perú → 7  Colombia → 6  Venezuela → 6  Argentina → 5  México → 5  Puerto Rico → 2  Cuba → 1  Honduras → 1  Panamá → 1  PERIODO.  2001 – 2005 → 49  2006 – 2010 → 22  2011 – 2015 → 11  2016 – 2020 → 2  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 38  Novela → 38  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 3  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 2  Relato → 2  Teatro → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 41  Divulgación → 7  Noticia → 5  Crítica → 4  Reportaje → 2  Prospecto folleto → 1</p>	<p>Cuba → 11  Perú → 6  México → 4  Venezuela → 4  Colombia → 3  Bolivia → 2  Ecuador → 1  El Salvador → 1  PERIODO.  2001 – 2005 → 26  2011 – 2015 → 15  2006 – 2010 → 5  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 31  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 7  Novela → 6  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 2  TIPOLOGÍA.  Reportaje → 14  Divulgación → 9  Ficción → 6  Opinión → 4  Crítica → 3  Otros → 2  Noticia → 1  Entrevista → 1</p>	<p>Chilena → 102  Estados Unidos → 27  Guinea Ecuatorial → 1  Sin identificar → 1  PAÍS.  España → 897  México → 427  Argentina → 305  Colombia → 151  Cuba → 122  Costa Rica → 115  Chile → 102  Uruguay → 90  Venezuela → 84  Ecuador → 46  PERIODO.  2006 – 2010 → 949  2001 – 2005 → 832  2011 – 2015 → 789  2016 – 2020 → 119  TEMA.  Ciencias y tecnología → 1169  Ciencias sociales, creencia y pensamientos → 395  Salud → 262  Novela → 244  Artes, cultura y espectáculos → 220  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 145  Política, economía y justicia → 128  Relato → 64  Teatro → 27  Guión → 7  TIPOLOGÍA.  Ficción → 343  Divulgación → 305  Noticia → 293  Académico → 167  Reportaje → 148  Blog → 93  Entrevista → 92  Opinión → 15  Crítica → 15  Biografía memoria → 7</p>
<p><i>Footing</i> (DLE)  ZONA.  España → 76</p>		<p>Aerobismo (DPD)  ZONA.  Río de la Plata → 4</p>

<p>Río de la Plata → 10  Andina → 6  Chilena → 1  Estados Unidos → 1  Guinea Ecuatorial → 1  México y Centroamérica → 1  PAÍS.  España → 76  Argentina → 10  Perú → 6  Chile → 1  Estados Unidos → 1  Guinea Ecuatorial → 1  México → 1  PERIODO  2001 – 2005 → 34  2006 – 2010 → 31  2011 – 2015 → 31  TEMA.  Novela → 26  Salud → 13  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 12  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 11  Teatro → 11  Relato → 6  Guión → 5  Política, economía y justicia → 5  Ciencias y tecnología → 4  Artes, cultura y espectáculos → 1  TIPOLOGÍA  Ficción → 48  Divulgación → 5  Reportaje → 3  Entrevista → 3  Blog → 3  Noticia → 2  Varios → 1  Discurso → 1  Magazines y variedades → 1</p>		<p>PAÍS.  Argentina → 4  PERIODO.  2001 – 2005 → 3  2006 – 2010 → 1  TEMA.  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 2  Salud → 2  TIPOLOGÍA.  Reportaje → 1  Crítica → 1</p>
<p><i>Friki</i> (DLE)  ZONA.  España → 141  México y Centroamérica → 7  Río de la Plata → 3  Andina → 2</p>	<p><i>Friqui</i> (DLE)  ZONA.  España → 15  Antillas → 3  Caribe continental → 1  Chilena → 1</p>	

<p>Antillas → 2  Caribe continental → 2  Estados Unidos → 1  PAÍS.  España → 141  México → 5  Colombia → 2  Cuba → 2  Panamá → 2  Perú → 2  Uruguay → 2  Argentina → 1  Estados Unidos → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 69  2011 – 2015 → 66  2016 – 2020 → 12  2001 – 2005 → 11  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 49  Ciencias sociales, creencia y pensamientos → 23  Ciencias y tecnología → 22  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 18  Política, economía y justicia → 18  Novela → 16  Teatro → 3  Guión → 1  Relato → 1  TIPOLOGÍA.  Blog → 54  Ficción → 21  Divulgación → 12  Entrevista → 8  Noticia → 7  Reportaje → 5  Crítica → 5  Opinión → 2  Entrevista digital → 2  Académico → 1</p>	<p>Río de la Plata → 1  PAÍS.  España → 15  Cuba → 3  Argentina → 1  Chile → 1  Colombia → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 9  2001 – 2005 → 7  2011 – 2015 → 3  2016 – 2020 → 2  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 7  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 6  Novela → 4  Teatro → 2  Ciencias y tecnología → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 6  Reportaje → 2  Divulgación → 1  Opinión → 1  Entrevista → 1  Crítica → 1</p>	
<p><i>Gangster</i>  ZONA.  Antillas → 21  México y Centroamérica → 6  Caribe continental → 4  España → 4</p>	<p>Gánster (DLE/DPD)  ZONA.  España → 66  México y Centroamérica → 19  Caribe continental → 16  Chilena → 9</p>	



<p>Andina → 3  Río de la Plata → 1  PAÍS.  Puerto Rico → 19  México → 5  España → 4  Colombia → 2  Perú → 2  República Dominicana → 2  Venezuela → 2  Bolivia → 1  Guatemala → 1  Uruguay → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 16  2001 – 2005 → 13  2011 – 2015 → 9  2016 – 2020 → 1  TEMA  Artes, cultura y espectáculos → 27  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 4  Ciencias y tecnología → 1  Política, economía y justicia → 1  Teatro → 1  TIPOLOGÍA.  Noticia → 10  Magazines y variedad → 3  Entrevista y ficción → 2  Ficción → 1</p>	<p>Andina → 6  Antillas → 6  Río de la Plata → 6  Estados Unidos → 4  Guinea Ecuatorial → 1  PAÍS.  España → 66  Colombia → 12  Chile → 9  México → 9  Honduras → 7  Ecuador → 5  Estados Unidos → 4  Venezuela → 4  Argentina → 3  Puerto Rico → 3  PERIODO.  2011 – 2015 → 55  2006 – 2010 → 48  2001 – 2005 → 27  2016 – 2020 → 3  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 36  Novela → 22  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 15  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 15  Relato → 10  Teatro → 8  Política, economía y justicia → 7  Ciencias y tecnología → 2</p>	
<p><i>Gymkhana</i></p> <hr/> <p>ZONA.  <i>España</i> → 2  PAÍS.  España → 2  PERIODO.  2001 – 2005 → 1  2006 – 2010 → 1  TEMA.  Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 1  Ciencias y tecnología → 1  TIPOLOGÍA.  Reportaje → 1</p>	<p>Yincana (DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.  España → 1  PAÍS.  España → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 1  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  TIPOLOGÍA.  Vacío.</p>	
<p><i>Hobby</i> (DLE/DPD)</p> <hr/>		<p>Afición (DPD)</p> <hr/>

<p>ZONA.  España → 171  Río de la Plata → 126  México y Centroamérica → 61  Chilena → 48  Caribe continental → 47  Andina → 39  Antillas → 25  Estados Unidos → 6</p> <p>PAÍS.  España → 171  Argentina → 92  Chile → 48  México → 36  Colombia → 28  Uruguay → 21  Venezuela → 19  Cuba → 17  Perú → 14  Bolivia → 13</p> <p>PERIODO.  2001 – 2005 → 171  2006 – 2010 → 170  2011 – 2015 → 155  2016 – 2020 → 27</p> <p>TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 115  Artes, cultura y espectáculos → 96  Novela → 78  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 77  Ciencias y tecnología → 59  Política, economía y justicia → 31  Salud → 18  Relato → 17  Teatro → 11  Guión → 3</p> <p>TIPOLOGÍA.  Ficción → 111  Noticia → 54  Entrevista → 46  Reportaje → 42  Divulgación → 39  Académico → 17  Blog → 16  Libro de texto → 3  Crónica → 3</p>		<p>ZONA.  España → 3118  México y Centroamérica → 1573  Caribe continental → 593  Andina → 348  Río de la Plata → 259  Antillas → 219  Chilena → 156  Estados Unidos → 69  Guinea Ecuatorial → 3  Filipinas → 2</p> <p>PAÍS.  España → 3118  México → 1036  Colombia → 363  Venezuela → 230  Honduras → 183  Perú → 158  Chile → 156  Argentina → 127  Ecuador → 120  Cuba → 118</p> <p>PERIODO.  2001 – 2005 → 2331  2006 – 2010 → 2078  2011 – 2015 → 1690  2016 – 2020 → 241</p> <p>TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 3585  Novela → 836  Artes, cultura y espectáculos → 518  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 484  Relato → 234  Ciencias y tecnología → 211  Política, economía y justicia → 184  Salud → 79  Teatro → 68  Guión → 7</p> <p>TIPOLOGÍA.  Ficción → 1144  Noticia → 966  Divulgación → 395  Reportaje → 278  Entrevista → 223  Crónica → 177</p>
--	--	---

Opinión → 3		Blog → 149 Académico → 125 Opinión → 75 Biografía memoria → 37
<i>Hovercraft</i> <hr/> ZONA España → 4 Caribe continental → 3 México y Centroamérica → 1 PAÍS España → 4 Colombia → 2 México → 1 Venezuela → 1 PERIODO 2001 – 2005 → 4 2006 – 2010 → 2 2011 – 2015 → 2 TEMA Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 4 Ciencias y tecnología → 2 Novela → 1 Política, economía y justicia → 1 TIPOLOGÍA Académico → 3 Ficción → 1 Divulgación → 1 Noticia → 1		Aerodeslizador (DLE) <hr/> ZONA Caribe continental → 6 España → 1 Río de la Plata → 1 PAÍS Colombia → 6 Argentina → 1 España → 1 PERIODO 2006 – 2010 → 7 2001 – 2005 → 1 TEMA Ciencias y tecnología → 6 Arte, cultura y espectáculos → 2 TIPOLOGÍA Vacío
<i>Jet lag (DLE)</i> <hr/> ZONA. España → 50 México y Centroamérica → 19 Caribe continental → 8 Río de la Plata → 8 Andina → 5 Antillas → 5 Chilena → 1 PAÍS. España → 50 México → 15 Argentina → 8 Perú → 5 Venezuela → 5 Colombia → 3 Puerto Rico → 3 Cuba → 2 El Salvador → 2		Desfase horario (DPD) <hr/> ZONA. España → 10 Chilena → 1 México y Centroamérica → 1 Río de la Plata → 1 PAÍS. España → 10 Argentina → 1 Chile → 1 El Salvador → 1 PERIODO. 2006 – 2010 → 7 2011 – 2015 → 3 2001 – 2005 → 2 2016 – 2020 → 1 TEMA. Actualidad, ocio y vida cotidiana → 8

<p>Chile → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 41  2011 – 2015 → 33  2001 – 2005 → 17  2016 – 2020 → 5  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 32  Novela → 29  Artes, cultura y espectáculos → 18  Salud → 6  Ciencias y tecnología → 4  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3  Relato → 2  Política, economía y justicia → 1  Teatro → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 32  Divulgación → 14  Noticia → 6  Blog → 6  Entrevista → 4  Reportaje → 2</p>		<p>Artes, cultura y espectáculos → 2  Salud → 2  Novela → 1  TIPOLOGÍA.  Divulgación → 4  Noticia → 2  Ficción → 1  Reportaje → 1</p>
<p><i>Leader</i></p> <hr/> ZONA. España → 58 Antillas → 48 Caribe continental → 13 Andina → 2 México y Centroamérica → 2 Estados Unidos → 1 Río de la Plata → 1 PAÍS. España → 58 Cuba → 48 Colombia → 10 Venezuela → 3 México → 2	<p>Líder (DLE/DPD)</p> <hr/> ZONA. España → 11.856 México y Centroamérica → 7.146 Caribe continental → 4.735 Río de la Plata → 3.998 Antillas → 3.287 Andina → 3.112 Chilena → 1.785 Estados Unidos → 1.033 Guinea Ecuatorial → 62 Filipinas → 8 PAÍS. España → 11.856	

<p>Bolivia → 1</p> <p>Ecuador → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>Uruguay → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2001 – 2005 → 80</p> <p>2011 – 2015 → 28</p> <p>2006 – 2010 → 16</p> <p>2016 – 2020 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Teatro → 48</p> <p>Política, economía y justicia → 27</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 17</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 13</p> <p>Ciencias y tecnología → 11</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 9</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 48</p> <p>Académico → 13</p> <p>Reportaje → 9</p> <p>Crítica → 7</p> <p>Noticia → 5</p>	<p>México → 3.971</p> <p>Colombia → 2.573</p> <p>Argentina → 2.348</p> <p>Venezuela → 2.162</p> <p>Chile → 1.785</p> <p>República Dominicana → 1.232</p> <p>Perú → 1.181</p> <p>Cuba → 1.122</p> <p>Estados Unidos → 1033</p> <p>PERÍODO.</p> <p>2006 – 2010 → 14.665</p> <p>2001 – 2005 → 11.057</p> <p>2011 – 2015 → 9.798</p> <p>2016 – 2020 → 1.574</p> <p>TEMA.</p> <p>Política, economía y justicia → 17.678</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 7.941</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3.472</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 2.138</p> <p>Ciencias y tecnología → 2.124</p> <p>Novela → 1.790</p> <p>Salud → 1.042</p> <p>Relato → 268</p> <p>Teatro → 215</p> <p>Guión → 28</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Noticia → 6.868</p> <p>Ficción → 2.294</p> <p>Académico → 2.044</p> <p>Divulgación → 1.764</p>	
--	--	--

	<p>Reportaje → 1.238</p> <p>Opinión → 678</p> <p>Crónica → 520</p> <p>Entrevista → 452</p> <p>Blog → 382</p> <p>Otros → 248</p>	
<p><i>Linier</i></p> <hr/> <p>ZONA</p> <p>España → 16</p> <p>Caribe continental → 1</p> <p>Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS</p> <p>España → 16</p> <p>Argentina → 1</p> <p>Venezuela → 1</p> <p>PERIODO</p> <p>2001 – 2005 → 14</p> <p>2006 – 2010 → 2</p> <p>2011 – 2015 → 2</p> <p>TEMA</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 15</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1</p> <p>TIPOLOGÍA</p> <p>Noticia → 7</p> <p>Retransmisiones deportivas → 2</p> <p>Divulgación → 1</p>		<p>Juez de línea (DPD)</p> <hr/> <p>ZONA</p> <p>España → 41</p> <p>Caribe continental → 24</p> <p>Andina → 17</p> <p>México y Centroamérica → 17</p> <p>Río de la Plata → 17</p> <p>Chilena → 4</p> <p>Estados Unidos → 2</p> <p>Antillas → 1</p> <p>PAÍS</p> <p>España → 41</p> <p>Colombia → 20</p> <p>Argentina → 16</p> <p>México → 11</p> <p>Ecuador → 10</p> <p>Chile → 4</p> <p>Perú → 4</p> <p>Venezuela → 4</p> <p>Bolivia → 3</p> <p>Guatemala → 3</p> <p>PERIODO</p> <p>2001 – 2005 → 62</p> <p>2011 – 2015 → 31</p> <p>2006 – 2010 → 29</p> <p>2016 – 2020 → 1</p> <p>TEMA</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 107</p> <p>Relato → 7</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamientos → 2</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 1</p> <p>Novela → 1</p> <p>TIPOLOGÍA</p> <p>Noticia → 30</p> <p>Divulgación → 17</p> <p>Crónica → 11</p> <p>Ficción → 8</p> <p>Retransmisiones deportivas →</p>

		<p>5  Opinión → 2  Entrevista → 2  Reportaje → 1  Varios → 1  Blog → 1</p>
<p><i>Long play</i></p> <hr/> <p>ZONA.  Chilena → 2  Caribe continental → 1</p> <p>PAÍS.  Chile → 2  Venezuela → 1</p> <p>PERIODO.  2006 – 2010 → 2  2001 – 2005 → 1</p> <p>TEMA.  Novela → 2  Artes, cultura y espectáculos → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.  Ficción → 2  Divulgación → 1</p>		<p>Elepé (DLE/DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.  España → 68  México y Centroamérica → 11  Andina → 6  Caribe continental → 5  Antillas → 4  Chilena → 3  Estados Unidos → 1  Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.  España → 68  México → 6  Perú → 6  Colombia → 4  Chile → 3  El Salvador → 3  República Dominicana → 3  Argentina → 1  Estados Unidos → 1  Guatemala → 1</p> <p>PERIODO.  2011 – 2015 → 33  2006 – 2010 → 32  2001 – 2005 → 30  2016 – 2020 → 4</p> <p>TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 73  Novela → 22  Ciencias sociales, creencias y</p>

		<p>pensamiento → 2</p> <p>Relato → 1</p> <p>TIPOLOGÍA</p> <p>Ficción → 23</p> <p>Reportaje → 9</p> <p>Noticia → 8</p> <p>Divulgación → 4</p> <p>Crónica → 3</p> <p>Opinión → 3</p> <p>Entrevista → 2</p> <p>Crítica → 1</p>
<i>Lunch</i>	<b>Lonche (DPD)</b>	<b>Almuerzo (DLE)</b>
<p>ZONA.</p> <p>España → 68</p> <p>México y Centroamérica → 11</p> <p>Andina → 6</p> <p>Caribe continental → 5</p> <p>Antillas → 4</p> <p>Chilena → 3</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 68</p> <p>México → 6</p> <p>Perú → 6</p> <p>Colombia → 4</p> <p>Chile → 3</p> <p>El Salvador → 3</p> <p>República Dominicana → 3</p> <p>Argentina → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>Guatemala → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2011 – 2015 → 33</p> <p>2006 – 2010 → 32</p>	<p>ZONA.</p> <p>Andina → 31</p> <p>México y Centroamérica → 24</p> <p>Antillas → 2</p> <p>Chilena → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>Perú → 26</p> <p>México → 24</p> <p>Bolivia → 4</p> <p>Chile → 1</p> <p>Cuba → 1</p> <p>Ecuador → 1</p> <p>República Dominicana → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2001 – 2005 → 22</p> <p>2011 – 2015 → 20</p> <p>2006 – 2010 → 16</p> <p>TEMA.</p> <p>Novela → 35</p> <p>Relato → 10</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3</p> <p>Actualidad, ocio y vida</p>	<p>ZONA.</p> <p>España → 1.498</p> <p>Río de la Plata → 1.061</p> <p>Caribe continental → 848</p> <p>Andina → 697</p> <p>México y Centroamérica → 687</p> <p>Chilena → 593</p> <p>Antillas → 474</p> <p>Estados Unidos → 61</p> <p>Guinea Ecuatorial → 7</p> <p>Filipinas → 4</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 1.498</p> <p>Argentina → 642</p> <p>Colombia → 609</p> <p>Chile → 593</p> <p>Perú → 351</p> <p>Venezuela → 239</p> <p>Paraguay → 231</p> <p>Cuba → 220</p> <p>México → 205</p> <p>Uruguay → 188</p>



<p>2001 – 2005 → 30 2016 – 2020 → 4</p> <p>TEMA.</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 73</p> <p>Novela → 22</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 2</p> <p>Relato → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 23</p> <p>Reportaje → 9</p> <p>Noticia → 8</p> <p>Divulgación → 4</p> <p>Crónica → 3</p> <p>Opinión → 3</p> <p>Entrevista → 2</p> <p>Crítica → 1</p>	<p>cotidiana → 2</p> <p>Salud → 2</p> <p>Teatro → 2</p> <p>Política, economía y justicia → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 47</p> <p>Reportaje → 3</p> <p>Magazines y variedades → 3</p> <p>Académico → 1</p>	<p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 2.122</p> <p>2001 – 2005 → 2.011</p> <p>2011 – 2015 → 1.347</p> <p>2016 – 2020 → 456</p> <p>TEMA.</p> <p>Novela → 2.177</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1.322</p> <p>Política, economía y justicia → 573</p> <p>Relato → 514</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 440</p> <p>Salud → 352</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 251</p> <p>Teatro → 130</p> <p>Ciencias y tecnología → 79</p> <p>Guión → 11</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 2.825</p> <p>Divulgación → 410</p> <p>Propaganda publicidad → 342</p> <p>Noticia → 298</p> <p>Reportaje → 165</p> <p>Otros → 111</p> <p>Biografía memoria → 91</p> <p>Académico → 79</p> <p>Entrevista → 57</p> <p>Blog → 38</p>
<p><i>Manager</i></p> <p>ZONA.</p> <p>Caribe continental → 589</p> <p>México y Centroamérica → 266</p> <p>España → 230</p> <p>Antillas → 184</p>	<p>Mánager (DLE/DPD)</p> <p>ZONA.</p> <p>México y Centroamérica → 157</p> <p>España → 111</p> <p>Caribe continental → 100</p> <p>Antillas → 61</p>	

<p>Río de la Plata → 170  Chilena → 64  Andina → 49  Estados Unidos → 40  Guinea Ecuatorial → 2  PAÍS.  Venezuela → 544  España → 230  Argentina → 138  México → 129  República Dominicana → 126  Nicaragua → 77  Chile → 64  Cuba → 49  Colombia → 45  Estados Unidos → 40  PERIODO.  2006 – 2010 → 671  2011 – 2015 → 482  2001 – 2005 → 379  2016 – 2020 → 62  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1088  Artes, cultura y espectáculos → 230  Ciencias y tecnología → 72  Política, economía y justicia → 70  Novela → 69  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 34  Relato → 13  Salud → 7  Teatro → 6  TIPOLOGÍA.  Noticia → 293  Ficción → 88  Reportaje → 71  Entrevista → 48  Divulgación → 43  Crónica → 28  Opinión → 18  Blog → 15  Académico → 7  Crítica → 7</p>	<p>Estados Unidos → 28  Andina → 19  Chilena → 19  Río de la Plata → 12  PAÍS.  México → 113  España → 111  Venezuela → 73  República Dominicana → 42  Estados Unidos → 28  Colombia → 27  Chile → 19  Panamá → 17  Nicaragua → 15  Cuba → 12  PERIODO.  2006 – 2010 → 211  2011 – 2015 → 144  2001 – 2005 → 119  2016 – 2020 → 33  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 351  Artes, cultura y espectáculos → 94  Novela → 27  Relato → 14  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 7  Ciencias y tecnología → 6  Salud → 4  Política, economía y justicia → 3  TIPOLOGÍA  Noticia → 113  Ficción → 41  Reportaje → 18  Entrevista → 12  Crítica → 7  Crónica → 5  Divulgación → 4  Biografía memoria → 4  Opinión → 3  Editorial → 1</p>	
<p><i>Marketing</i> (DLE)  ZONA.</p>	<p>Márquetin (DPD)  ZONA.</p>	

<p>España → 2.259  Río de la Plata → 732  Chilena → 387  Caribe continental → 348  Mexico y Centroamérica → 245  Andinas → 200  Antillas → 98  Estados Unidos → 51  Guinea Ecuatorial → 3  Sin identificar → 5</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 2.259  Argentina → 506  Chile → 387  Colombia → 223  México → 185  Venezuela → 125  Paraguay → 120  Uruguay → 106  Perú → 82  Ecuador → 79</p> <p>PERIODO.</p> <p>2011- 2015 → 1.694  2006 – 2010 → 1.602  2001 – 2005 → 784</p> <p>TEMA.</p> <p>Política, economía y justicia → 1.642  Ciencias y tecnología → 821  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 474  Artes, cultura y espectáculos → 456  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 375</p>	<p>Andina → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>Ecuador → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Arte, cultura y espectáculos → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Vacío.</p>	
---	---	--

<p>Salud → 248</p> <p>Novela → 232</p> <p>Teatro → 34</p> <p>Relato → 27</p> <p>Guión → 4</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Divulgación → 711</p> <p>Noticia → 404</p> <p>Ficción → 296</p> <p>Blog → 295</p> <p>Reportaje → 283</p> <p>Académico → 198</p> <p>Opinión → 102</p> <p>Entrevista → 73</p> <p>Crítica → 16</p> <p>Crónica → 14</p>		
<p><i>Meeting</i></p> <p>ZONA.</p> <p>España → 5</p> <p>Chilena → 4</p> <p>México y Centroamérica → 4</p> <p>Antillas → 3</p> <p>Caribe continental → 3</p> <p>Río de la Plata → 2</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 5</p> <p>Chile → 4</p> <p>México → 4</p> <p>Cuba → 3</p> <p>Uruguay → 2</p> <p>Venezuela → 2</p> <p>Colombia → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 8</p> <p>2001 – 2005 → 7</p>	<p>Mitin (DLE/DPD)</p> <p>ZONA.</p> <p>España → 666</p> <p>México y Centroamérica → 403</p> <p>Andina → 112</p> <p>Río de la Plata → 86</p> <p>Antillas → 81</p> <p>Caribe continental → 81</p> <p>Estados Unidos → 29</p> <p>Chilena → 17</p> <p>Guinea Ecuatorial → 6</p> <p>Filipinas → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 666</p> <p>México → 294</p> <p>Perú → 74</p> <p>Venezuela → 44</p> <p>Argentina → 42</p>	

<p>2011 – 2015 → 6</p> <p>TEMA.</p> <p>Salud → 6</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 5</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 3</p> <p>Ciencias y tecnología → 3</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 2</p> <p>Política, economía y justicia → 1</p> <p>Relato → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Noticia → 7</p> <p>Ficción → 1</p> <p>Divulgación → 1</p> <p>Reportaje → 1</p>	<p>Cuba → 39</p> <p>Colombia → 37</p> <p>Nicaragua → 33</p> <p>Paraguay → 32</p> <p>Guatemala → 30</p> <p>PERIODO</p> <p>2001 – 2015 → 540</p> <p>2006 – 2010 → 525</p> <p>2011 – 2015 → 372</p> <p>2016 – 2020 → 49</p> <p>TEMA.</p> <p>Política, economía y justicia → 804</p> <p>Novela → 332</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 117</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 63</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 55</p> <p>Relato → 49</p> <p>Teatro → 33</p> <p>Ciencias y tecnología → 11</p> <p>Guión → 5</p> <p>Salud → 3</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 419</p> <p>Noticia → 248</p> <p>Reportaje → 37</p> <p>Divulgación → 35</p> <p>Académico → 29</p> <p>Biografía memoria → 25</p> <p>Blog → 24</p> <p>Opinión → 18</p> <p>Entrevista → 12</p> <p>Otros → 6</p>	
--	---	--

<i>On – line</i>		En línea (DPD)
ZONA.		ZONA
España → 359		México y Centroamérica → 1231
Río de la Plata → 215		España → 1118
Caribe continental → 80		Caribe continental → 812
México y Centroamérica → 59		Río de la Plata → 536
Chilena → 55		Andina → 308
Antillas → 52		Antillas → 295
Andina → 40		Chilena → 273
Estados Unidos → 4		Estados Unidos → 93
PAÍS.		Guinea Ecuatorial → 19
España → 359		Filipinas → 2
Argentina → 126		PAÍS
Uruguay → 71		España → 1118
Chile → 55		México → 797
Colombia → 51		Colombia → 555
Cuba → 37		Argentina → 357
México → 29		Chile → 273
Venezuela → 29		Venezuela → 257
Perú → 23		Ecuador → 136
Paraguay → 18		Perú → 118
PERIODO.		Cuba → 112
2006 – 2010 → 303		Costa Rica → 101
2001 – 2005 → 239		PERIODO
2011 – 2015 → 168		2006 – 2010 → 1683
2016 – 2020 → 154		2011 – 2015 → 1418
TEMA		2001 – 2005 → 1257
Ciencias y tecnología → 418		2016 – 2020 → 332
Artes, cultura y espectáculos → 105		TEMA
Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 90		Ciencias y tecnología → 1881
Política, economía y justicia → 90		Política, economía y justicia → 863
Salud → 84		Actualidad, ocio y vida cotidiana → 500
Actualidad, ocio y vida		Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 444
		Novela → 355
		Artes, cultura y espectáculos → 291
		Salud → 169
		Relato → 73
		Teatro → 29
		Guión → 8

<p>cotidiana → 58</p> <p>Novela → 15</p> <p>Relato → 1</p> <p>Teatro → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Divulgación → 170</p> <p>Noticia → 87</p> <p>Académico → 37</p> <p>Entrevista → 31</p> <p>Reportaje → 26</p> <p>Blog → 26</p> <p>Ficción → 17</p> <p>Opinión → 7</p> <p>Prospecto folleto → 6</p> <p>Editorial → 2</p>		<p>TIPOLOGÍA</p> <hr/> <p>Noticia → 765</p> <hr/> <p>Divulgación → 472</p> <hr/> <p>Ficción → 464</p> <hr/> <p>Académico → 358</p> <hr/> <p>Reportaje → 250</p> <hr/> <p>Blog → 94</p> <hr/> <p>Otros → 54</p> <hr/> <p>Entrevista → 37</p> <hr/> <p>Crónica → 31</p> <hr/> <p>Opinión → 31</p> <hr/>
<p><i>Overbooking</i> (DLE/DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 38</p> <p>Antillas → 3</p> <p>Andina → 2</p> <p>Caribe continental → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 38</p> <p>Ecuador → 2</p> <p>República Dominicana → 2</p> <p>Puerto Rico → 1</p> <p>Venezuela → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 16</p> <p>2001 – 2005 → 14</p> <p>2011 – 2015 → 13</p> <p>2016 – 2020 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Política, economía y justicia →</p>		<p>Sobreventa (DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>México y Centroamérica → 9</p> <p>España → 5</p> <p>Caribe continental → 4</p> <p>Río de la Plata → 4</p> <p>Antillas → 2</p> <p>Chilena → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>México → 7</p> <p>España → 5</p> <p>Argentina → 4</p> <p>Colombia → 3</p> <p>República Dominicana → 2</p> <p>Chile → 1</p> <p>El Salvador → 1</p> <p>Nicaragua → 1</p> <p>Venezuela → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2011 – 2015 → 10</p>

<p>14</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 10</p> <p>Novela → 7</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 5</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 4</p> <p>Ciencias y tecnología → 2</p> <p>Relato → 1</p> <p>Salud → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 8</p> <p>Blog → 4</p> <p>Divulgación → 3</p> <p>Noticia → 2</p> <p>Opinión → 1</p> <p>Mensaje en redes sociales → 1</p>		<p>2006 – 2010 → 8</p> <p>2001 – 2005 → 6</p> <p>2016 – 2020 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Política, economía y justicia → 16</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 4</p> <p>Novela → 3</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1</p> <p>Ciencias y tecnología → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Noticia → 8</p> <p>Ficción → 3</p> <p>Divulgación → 1</p> <p>Entrevista → 1</p> <p>Blog → 1</p>
<p><i>Paddle</i></p> <p>ZONA.</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>Argentina → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2001 – 2005 → 1</p> <p>2006 – 2010 → 1</p> <p>TEMA.</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Divulgación → 1</p> <p>Noticia → 1</p>	<p>Pádel (DLE/DPD)</p> <p>ZONA.</p> <p>España → 130</p> <p>Andina → 2</p> <p>México y Centroamérica → 2</p> <p>Chilena → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 130</p> <p>Bolivia → 2</p> <p>México → 2</p> <p>Argentina → 1</p> <p>Chile → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2001 – 2005 → 54</p>	



	<p>2011 – 2015 → 48</p> <p>2006 – 2010 → 33</p> <p>2016 – 2020 → 2</p> <p>TEMA</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 74</p> <p>Novela → 23</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 9</p> <p>Política, economía y justicia → 9</p> <p>Salud → 6</p> <p>Artes, cultural y espectáculos → 4</p> <p>Relato → 4</p> <p>Teatro → 4</p> <p>Guión → 3</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Divulgación → 42</p> <p>Ficción → 34</p> <p>Noticia → 7</p> <p>Reportaje → 5</p> <p>Entrevista → 4</p> <p>Opinión → 1</p> <p>Varios → 1</p> <p>Blog → 1</p>	
<p><i>Parking</i></p> <p>ZONA.</p> <p>España → 337</p> <p>Río de la Plata → 43</p> <p>México y Centroamérica → 36</p> <p>Caribe continental → 18</p> <p>Antillas → 16</p> <p>Chilena → 11</p> <p>Andina → 6</p> <p>Estados Unidos → 2</p> <p>Guinea Ecuatorial → 2</p> <p>Sin identificar → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 377</p>	<p>Párquin (DPD)</p> <p>ZONA.</p> <p>España → 13</p> <p>Andina → 1</p> <p>México y Centroamérica → 1</p> <p>Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 13</p> <p>Bolivia → 1</p> <p>México → 1</p> <p>Uruguay → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 15</p> <p>2011 – 2015 → 1</p>	<p>Aparcamiento (DLE)</p> <p>ZONA.</p> <p>España → 1.407</p> <p>México y Centroamérica → 30</p> <p>Andina → 17</p> <p>Caribe continental → 15</p> <p>Estados Unidos → 9</p> <p>Río de la Plata → 9</p> <p>Antillas → 3</p> <p>Chilena → 3</p> <p>Guinea Ecuatorial → 2</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 1.407</p> <p>México → 19</p>

<p>México → 30 Uruguay → 28 Argentina → 13 Chile → 11 Puerto Rico → 10 Venezuela → 10 Colombia → 8 Cuba → 5 Perú → 5 PERIODO. 2006 – 2010 → 188 2011 – 2015 → 166 2001 – 2005 → 149 2016 – 2020 → 9 TEMA. Novela → 204 Relato → 62 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 54 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 44 Política, economía y justicia → 43 Guión → 35 Artes, cultura y espectáculos → 27 Ciencias y tecnología → 23 Teatro → 6 Salud → 1 TIPOLOGÍA. Ficción → 304 Divulgación → 21 Noticia → 19 Blog → 18 Entrevista → 9 Reportaje → 7 Académico → 4 Crítica → 4 Otros → 3 Prospecto folleto → 2</p>	<p>TEMA. Política, economía y justicia → 11 Novela → 3 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1 Relato → 1 TIPOLOGÍA. Ficción → 4 Crítica → 1</p>	<p>Colombia → 10 Ecuador → 10 Estados Unidos → 9 Argentina → 5 Nicaragua → 5 Perú → 5 Venezuela → 5 Chile → 3 PERIODO. 2001 – 2005 → 724 2006 – 2010 → 462 2011 – 2015 → 275 2016 – 2020 → 34 TEMA. Novela → 374 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 303 Política, economía y justicia → 264 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 227 Ciencias y tecnología → 114 Artes, cultura y espectáculos → 83 Relato → 64 Salud → 18 Guión → 14 Teatro → 7 TIPOLOGÍA. Ficción → 458 Divulgación → 161 Noticia → 103 Reportaje → 36 Blog → 20 Entrevista → 19 Académico → 15 Otros → 10 Biografía memoria → 3 Crítica → 3</p>
<p><i>Piercing</i> ZONA. Río de la Plata → 8 España → 2 México y Centroamérica → 2 Andina → 1 Caribe continental → 1 PAÍS. Argentina → 8</p>	<p>Pirsin (DPD) ZONA. España → 4 Caribe continental → 1 Río de la Plata → 1 PAÍS. España → 4 Colombia → 1 Uruguay → 1</p>	

<p>España → 2  México → 2  Colombia → 1  Ecuador → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 7  2011 – 2015 → 4  2001 – 2005 → 3  TEMA.  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 4  Artes, cultura y espectáculos → 2  Política, economía y justicia → 2  Salud → 2  Teatro → 2  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  Novela → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 3  Noticia → 2</p>	<p>PERIODO.  2011 – 2015 → 5  2006 – 2010 → 1  TEMA.  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  Novela → 1  Relato → 1  TIPOLOGÍA.  Biografía memoria → 3  Ficción → 2</p>	
<p><i>Post – it</i></p> <p>ZONA.  Río de la Plata → 710  España → 677  México y Centroamérica → 406  Chilena → 366  Caribe continental → 311  Andina → 302  Antillas → 174  Estados Unidos → 28  Sin identificar → 2  PAÍS.  España → 677  Argentina → 537  Chile → 366  México → 218  Venezuela → 191  Colombia → 120  Bolivia → 116  Cuba → 115  Perú → 114  Uruguay → 104  PERIODO.  2006 – 2010 → 1144  2011 – 2015 → 953</p>	<p>Pósit (DLE)</p> <p>Zona.  España → 4  PAÍS.  España → 4  PERIODO.  2006 – 2010 → 3  2011 – 2015 → 1  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1  Novela → 1  Salud → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 1</p>	

<p>2001 – 2005 → 685  2016 – 2020 → 194  TEMA.  Actualidad, ocio y pensamiento → 1547  Política, economía y justicia → 497  Ciencias y tecnología → 322  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 276  Artes, cultura y espectáculos → 191  Salud → 98  Novela → 22  Relato → 8  Teatro → 7  TIPOLOGÍA.  Noticia → 706  Divulgación → 175  Reportaje → 148  Académico → 116  Blog → 56  Entrevista → 51  Opinión → 43  Ficción → 37  Crónica → 32  Crítica → 12</p>		
<p><i>Ranking</i></p> <hr/> ZONA. Río de la Plata → 710 España → 677 México y Centroamérica → 406 Chilena → 366 Caribe continental → 311 Andina → 302 Antillas → 174 Estados Unidos → 28 Sin identificar → 2 PAÍS. España → 677 Argentina → 537 Chile → 366 México → 218 Venezuela → 191 Colombia → 120 Bolivia → 116 Cuba → 115 Perú → 114	<p>Ránquin (DLE)</p> <hr/> ZONA. España → 1 PAÍS. España → 1 PERIODO. 2006 – 2010 → 1 TEMA. Ciencias y tecnología → 1 TIPOLOGÍA. Blog → 1	

<p>Uruguay → 104</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 1144</p> <p>2011 – 2015 → 953</p> <p>2001 – 2005 → 685</p> <p>2016 – 2020 → 194</p> <p>TEMA.</p> <p>Actualidad, ocio y pensamiento → 1547</p> <p>Política, economía y justicia → 497</p> <p>Ciencias y tecnología → 322</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 276</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 191</p> <p>Salud → 98</p> <p>Novela → 22</p> <p>Relato → 8</p> <p>Teatro → 7</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Noticia → 706</p> <p>Divulgación → 175</p> <p>Reportaje → 148</p> <p>Académico → 116</p> <p>Blog → 56</p> <p>Entrevista → 51</p> <p>Opinión → 43</p> <p>Ficción → 37</p> <p>Crónica → 32</p> <p>Crítica → 12</p>		
<p><i>Reflex</i></p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 11</p> <p>México y Centroamérica → 4</p> <p>Río de la Plata → 3</p> <p>Chilena → 2</p> <p>Andina → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 11</p> <p>México → 4</p> <p>Argentina → 2</p> <p>Chile → 2</p> <p>Bolivia → 1</p> <p>Uruguay → 1</p> <p>PERIODO.</p> <p>2006 – 2010 → 14</p> <p>2011 – 2015 → 4</p>	<p>Réflex (DLE)</p> <hr/> <p>ZONA.</p> <p>España → 100</p> <p>México y Centroamérica → 5</p> <p>Caribe contiental → 2</p> <p>Río de la Plata → 2</p> <p>Andina → 1</p> <p>Chilena → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p> <p>PAÍS.</p> <p>España → 100</p> <p>México → 5</p> <p>Colombia → 2</p> <p>Argentina → 1</p> <p>Bolivia → 1</p> <p>Chile → 1</p> <p>Estados Unidos → 1</p>	

<p>2001 – 2005 → 3 TEMA. Ciencias y tecnología → 10 Novela → 5 Artes, cultura y espectáculos → 3 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1 Política, economía y justicia → 1 TIPOLOGÍA. Ficción → 5 Entrevista → 2 Divulgación → 1 Noticia → 1</p>	<p>Paraguay → 1 PERIODO. 2001 – 2005 → 60 2006 – 2010 → 33 2011 – 2015 → 16 2016 – 2020 → 3 TEMA. Ciencias y tecnología → 90 Artes, cultura y espectáculos → 17 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1 Novela → 1 Teatro → 1 TIPOLOGÍA. Reportaje → 10 Noticia → 8 Blog → 7 Divulgación → 3 Ficción → 2 Varios → 1 Prospecto folleto → 1 Discurso → 1 Tertulia → 1</p>	
<p><i>Share</i> ZONA. España → 13 México y Centroamérica → 7 Antillas → 4 Caribe continental → 4 Andina → 3 Río de la Plata → 2 Chilena → 1 PAÍS. España → 13 México → 4 Bolivia → 3 Venezuela → 3 Cuba → 2 República Dominicana → 2 Argentina → 1 Chile → 1 Colombia → 1 Costa Rico → 1 PERIODO. 2006 – 2010 → 15 2001 – 2005 → 9 2011 – 2015 → 9 2016 – 2020 → 1</p>		<p>Cuota de audiencia (DPD) ZONA. España → 8 México y Centroamérica → 2 Antillas → 1 Caribe continental → 1 PAÍS. España → 8 Colombia → 1 México → 1 Panamá → 1 Puerto Rico → 1 PERIODO. 2006 – 2010 → 6 2001 – 2005 → 4 2011 – 2015 → 1 2016 – 2020 → 1 TEMA. Artes, cultura y espectáculos → 8 Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1 Ciencias y tecnología → 1</p>

<p>TEMA.  Ciencias y tecnología → 16  Artes, cultura y espectáculos → 8  Política, economía y justicia → 6  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 1  Salud → 1  Teatro → 1  TIPOLOGÍA.  Académico → 3  Noticia → 3  Blog → 3  Reportaje → 2  Crítica → 2  Ficción → 1  Entrevista → 1</p>		<p>Política, economía y justicia → 1  TIPOLOGÍA  Noticia → 1  Opinión → 1  Varios → 1  Blog → 1</p>
<p><i>Slogan</i></p> <hr/> <p>ZONA.  Chilena → 2  España → 2  Antillas → 1  México y Centroamérica → 1  Río de la Plata → 1  PAÍS.  Chile → 2  España → 2  Argentina → 1  Honduras → 1  República Dominicana → 1  PERIODO.  2001 – 2005 → 3  2006 – 2010 → 2  2011 – 2015 → 2  TEMA.  Política, economía y justicia → 3  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 2  Artes, cultura y espectáculos → 1  Novela → 1  TIPOLOGÍA.  Entrevista → 2  Ficción → 1</p>	<p>Eslogan (DLE/DPD)</p> <hr/> <p>ZONA.  España → 507  México y Centroamérica → 124  Río de la Plata → 120  Caribe continental → 104  Chilena → 73  Andina → 58  Antillas → 41  Estados Unidos → 8  Guinea Ecuatorial → 3  PAÍS.  España → 507  Argentina → 83  México → 76  Chile → 73  Colombia → 67  Venezuela → 37  Ecuador → 22  Uruguay → 22  Perú → 21  República Dominicana → 18  PERIODO.  2006 – 2010 → 398  2011 – 2015 → 324  2001 – 2005 → 269  2016 – 2020 → 47  TEMA.</p>	

	<p>Política, economía y justicia → 351</p> <p>Artes, cultura y espectáculos → 168</p> <p>Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 142</p> <p>Actualidad, ocio y vida cotidiana → 122</p> <p>Novela → 98</p> <p>Ciencias y tecnología → 67</p> <p>Salud → 39</p> <p>Relato → 23</p> <p>Teatro → 16</p> <p>Guión → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.</p> <p>Ficción → 138</p> <p>Divulgación → 96</p> <p>Noticia → 88</p> <p>Reportaje → 46</p> <p>Opinión → 44</p> <p>Blog → 36</p> <p>Académico → 33</p> <p>Entrevista → 24</p> <p>Biografía memoria → 10</p> <p>Crítica → 5</p>	
<p><i>Smartphone</i></p> <hr/> <p>ZONA</p> <p>España → 208</p> <p>Río de la Plata → 149</p> <p>México y Centroamérica → 140</p> <p>Andina → 87</p> <p>Caribe continental → 85</p> <p>Chilena → 60</p> <p>Estados Unidos → 21</p> <p>Antillas → 17</p> <p>Sin identificar → 3</p> <p>PAÍS</p> <p>España → 208</p> <p>Argentina → 88</p> <p>México → 70</p> <p>Chile → 60</p> <p>Colombia → 57</p> <p>Perú → 50</p> <p>Paraguay → 46</p> <p>Bolivia → 30</p> <p>Venezuela → 28</p> <p>El Salvador → 21</p> <p>PERIODO</p>		<p>Teléfono inteligente (DLE)</p> <hr/> <p>ZONA</p> <p>México y Centroamérica → 72</p> <p>Caribe continental → 59</p> <p>España → 38</p> <p>Río de la Plata → 33</p> <p>Antillas → 21</p> <p>Andina → 15</p> <p>Estados Unidos → 10</p> <p>Chilena → 6</p> <p>PAÍS</p> <p>México → 43</p> <p>España → 38</p> <p>Colombia → 36</p> <p>Venezuela → 23</p> <p>Argentina → 16</p> <p>República Dominicana → 15</p> <p>Paraguay → 11</p> <p>Estados Unidos → 10</p> <p>El Salvador → 9</p> <p>Ecuador → 8</p> <p>PERIODO</p> <p>2011 – 2015 → 167</p> <p>2006 – 2010 → 41</p>



<p>2011 – 2015 → 576  2016 – 2020 → 111  2006 – 2010 → 76  2001 – 2005 → 7  TEMA  Ciencias y tecnología → 678  Política, economía y justicia → 23  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 18  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 14  Artes, cultura y espectáculos → 12  Salud → 9  Novela → 8  Guión → 1  Relato → 1  Teatro → 1  TIPOLOGÍA  Noticia → 353  Divulgación → 97  Reportaje → 81  Blog → 17  Opinión → 12  Ficción → 11  Otros → 10  Académico → 8  Crítica → 8  Entrevista → 3</p>		<p>2016 – 2020 → 39  2001 – 2005 → 7  TEMA  Ciencias y tecnología → 222  Salud → 9  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 7  Artes, cultura y espectáculos → 7  Política, economía y justicia → 4  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3  Novela → 2  TIPOLOGÍA  Noticia → 128  Divulgación → 23  Reportaje → 23  Académico → 5  Blog → 5  Opinión → 3  Crítica → 3  Ficción → 2  Crónica → 1  Varios → 1</p>
<p><i>Smoking</i>  ZONA.  Chilena → 26  España → 15  Río de la Plata → 7  México y Centroamérica → 5  Caribe continental → 4  Antillas → 3  Andina → 2  PAÍS.  Chile → 26  España → 15  Argentina → 5  México → 4  Colombia → 2  Venezuela → 2  Cuba → 1  Ecuador → 1  Nicaragua → 1</p>	<p>Esmoquin (DLE/DPD)  ZONA.  España → 198  Caribe continental → 38  México y Centroamérica → 33  Río de la Plata → 19  Andina → 9  Antillas → 8  Chilena → 5  Estados Unidos → 2  PAÍS.  España → 198  México → 23  Colombia → 22  Venezuela → 16  Argentina → 13  República Dominicana → 6  Chile → 5  Perú → 5</p>	

<p>Paraguay → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 37  2001 – 2005 → 13  2011 – 2015 → 9  2016 – 2020 → 3  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 24  Teatro → 23  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 7  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3  Novela → 2  Ciencias y tecnología → 1  Política, economía y justicia → 1  Salud → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 25  Noticia → 7  Crítica → 3  Académico → 2  Opinión → 2  Divulgación → 1  Reportaje → 1  Blog → 1</p>	<p>Uruguay → 5  Ecuador → 3  PERÍODO.  2011 – 2015 → 131  2001 – 2005 → 95  2006 – 2010 → 78  2016 – 2020 → 8  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 144  Novelas → 92  Artes, cultura y espectáculos → 28  Relato → 21  Política, economía y justicia → 11  Teatro → 7  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 5  Guión → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 121  Divulgación → 24  Noticia → 16  Reportaje → 9  Biografía memoria → 5  Blog → 5  Varios → 2  Magacines y variedades → 2  Entrevista → 1</p>	
<p><i>Speech</i>  ZONA.  Andina → 15  Caribe continental → 6  España → 6  México y Centroamérica → 4  Río de la Plata → 7  México y Centroamérica → 5  Caribe continental → 4  Antillas → 3  Andina → 2  PAÍS.  Chile → 26  España → 15  Argentina → 5  México → 4  Colombia → 2  Venezuela → 2  Cuba → 1</p>		<p>Discurso (DLE/DPD)  ZONA.  España → 8.194  México y Centroamérica → 5.276  Río de la Plata → 3.767  Caribe continental → 3.680  Antillas → 2.371  Andina → 2.136  Chilena → 1.864  Estados Unidos → 341  Guinea Ecuatorial → 115  Filipinas → 30  PAÍS.  España → 8.194  México → 3.168  Argentina → 2.677  Colombia → 1.975</p>

<p>Ecuador → 1  Nicaragua → 1  Paraguay → 1  PERIODO.  2006 – 2010 → 37  2001 – 2005 → 13  2011 – 2015 → 9  2016 – 2020 → 3  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 24  Teatro → 23  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 7  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 3  Novela → 2  Ciencias y tecnología → 1  Política, economía y justicia → 1  Salud → 1  TIPOLOGÍA.  Ficción → 25  Noticia → 7  Crítica → 3  Académico → 2  Opinión → 2  Divulgación → 1  Reportaje → 1  Blog → 1</p>		<p>Chile → 1.864  Venezuela → 1.705  Cuba → 1.257  Perú → 956  República Dominicana → 788  Uruguay → 634  PERIODO.  2006 – 2010 → 10.608  2001 – 2005 → 8.836  2011 – 2015 → 7.434  2016 – 2020 → 928  TEMA.  Política, economía y justicia → 9.246  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 7.426  Artes, cultura y espectáculos → 3.896  Novela → 3.294  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 1.114  Ciencias y tecnología → 916  Relato → 583  Salud → 578  Teatro → 427  Guión → 41  TIPOLOGÍA.  Ficción → 4337  Académico → 4002  Noticia → 2098  Divulgación → 1884  Reportaje → 736  Opinión → 667  Entrevista → 410  Blog → 311  Crítica → 276  Biografía memoria → 227</p>
<p><i>Sponsor</i></p> <p>ZONA  Río de la Plata → 144  España → 42  Chilena → 25  Andina → 10  México y Centroamérica → 6  Guinea Ecuatorial → 4  Antillas → 3  Caribe continental → 2  Estados Unidos → 1  PAÍS.</p>		<p>Patrocinador (DLE/DPD)</p> <p>ZONA.  España → 609  México y Centroamérica → 456  Caribe continental → 203  Antillas → 146  Andina → 101  Río de la Plata → 62  Estados Unidos → 52  Chilena → 45  Guinea Ecuatorial → 2</p>

<p>Argentina → 112  España → 42  Chile → 25  Uruguay → 20  Paraguay → 12  México → 5  Bolivia → 4  Guinea Ecuatorial → 4  Ecuador → 3  Perú → 3  PERIODO.  2011 – 2015 → 85  2006 – 2010 → 80  2001 – 2005 → 68  2016 – 2020 → 4  TEMA  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 120  Artes, cultura y espectáculos → 39  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 26  Política, economía y justicia → 17  Novela → 14  Ciencias y tecnología → 11  Salud → 5  Teatro → 3  Relato → 2  TIPOLOGÍA.  Noticia → 39  Divulgación → 21  Ficción → 19  Reportaje → 16  Entrevista → 16  Académico → 9  Opinión → 3  Blog → 2  Crónica → 1  Crítica → 1</p>		<p>Sin identificar → 1  PAÍS.  España → 609  México → 254  Colombia → 167  República Dominicana → 94  Estados Unidos → 52  Costa Rica → 46  Chile → 45  Cuba → 43  Honduras → 37  Ecuador → 36  PERIODO.  2006 – 2010 → 693  2001 – 2005 → 491  2011 – 2015 → 435  2016 – 2020 → 58  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 774  Artes, cultura y espectáculos → 280  Política, economía y justicia → 210  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 114  Novela → 101  Ciencias y tecnología → 100  Salud → 56  Relato → 20  Teatro → 10  TIPOLOGÍA  Noticia → 343  Ficción → 131  Divulgación → 124  Reportaje → 76  Académico → 72  Opinión → 35  Blog → 34  Entrevista → 26  Biografía memoria → 7  Retransmisiones deportivas → 5</p>
<p><i>Spray</i>  ZONA.  España → 186  México y Centroamérica → 67  Caribe continental → 62  Río de Plata → 56</p>	<p>Espray (DLE)  ZONA.  España → 32  México y Centroamérica → 15  Caribe continental → 2  Chilena → 2</p>	<p>Aerosol (DPD)  ZONA.  España → 180  México y Centroamérica → 164  Río de la Plata → 149</p>

<p>Andina → 35  Antillas → 35  Chilena → 34  Estados Unidos → 16  PAÍS.  España → 186  Venezuela → 47  México → 42  Chile → 34  Argentina → 32  Estados Unidos → 16  Colombia → 15  Cuba → 15  Ecuador → 14  República Dominicana → 14  PERIODO.  2006 – 2010 → 179  2001 – 2005 → 149  2011 – 2015 → 148  2016 – 2020 → 15  TEMA  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 126  Novela → 97  Salud → 74  Artes, cultura y espectáculos → 41  Ciencias y tecnología → 41  Relato → 37  Teatro → 34  Política, economía y justicia → 21  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 14  Guión → 3  TIPOLOGÍA.  Ficción → 170  Divulgación → 74  Blog → 26  Noticia → 23  Académico → 20  Reportaje → 14  Libro de texto → 12  Crónica → 2  Crítica → 2  Otros → 2</p>	<p>Estados Unidos → 2  PAÍS.  España → 32  México → 8  El Salvador → 4  Guatemala → 3  Chile → 2  Colombia → 2  Estados Unidos → 2  PERIODO.  2011 – 2015 → 33  2006 – 2010 → 11  2001 – 2005 → 5  2016 – 2020 → 4  TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 10  Salud → 9  Novela → 7  Teatro → 6  Ciencias y tecnología → 5  Relato → 5  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 4  Política, economía y justicia → 3  Artes, cultura y espectáculos → 2  TIPOLOGÍA.  Ficción → 18  Divulgación → 10  Noticia → 6  Reportaje → 4  Blog → 2  Crónica → 1  Entrevista → 1</p>	<p>Andina → 129  Caribe continental → 91  Antillas → 49  Chilena → 19  Estados Unidos → 8  PAÍS.  España → 180  México → 138  Argentina → 112  Perú → 90  Colombia → 58  Venezuela → 33  Bolivia → 26  Cuba → 25  Chile → 19  Paraguay → 19  PERIODO.  2011 – 2015 → 265  2006 – 2010 → 253  2001 – 2005 → 247  2016 – 2020 → 24  TEMA.  Ciencias y tecnología → 348  Salud → 196  Novela → 74  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 53  Artes, cultura y espectáculos → 48  Política, economía y justicia → 33  Relato → 15  Teatro → 12  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 9  Guión → 1  TIPOLOGÍA.  Académico → 139  Divulgación → 123  Ficción → 102  Noticia → 69  Reportaje → 51  Blog → 7  Carta al director → 4  Entrevista → 3  Manual de Instrucciones → 3  Opinión → 2</p>
<p><i>Sprint</i>  ZONA.</p>	<p>Esprín (DLE/DPD)  ZONA.</p>	

<p>España → 196  Caribe continental → 78  México y Centroamérica → 64  Río de la Plata → 31  Estados Unidos → 27  Antillas → 26  Andina → 16  Chilena → 9  PAÍS.  España → 196  Colombia → 52  México → 36  Estados Unidos → 27  Venezuela → 26  Argentina → 22  Cuba → 17  Guatemala → 13  Ecuador → 11  Chile → 9  PERIODO.  2006 – 2010 → 181  2001 – 2005 → 126  2011 – 2015 → 115  2016 – 2020 → 25  TEMA  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 342  Ciencias y tecnología → 50  Política, economía y justicia → 21  Novela → 12  Artes, cultura y espectáculos → 5  Salud → 5  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 4  Teatro → 3  TIPOLOGÍA.  Noticia → 101  Divulgación → 33  Reportaje → 19  Ficción → 15  Crónica → 14  Libro de texto → 7  Entrevista → 6  Blog → 5  Académico → 4  Retransmisiones deportivas → 3</p>	<p>Antillas → 1  España → 1  PAÍS.  España → 1  Puerto Rico → 1  PERIODO.  2001 – 2005 → 1  2006 – 2010 → 1  TEMA.  Artes, cultura y espectáculos → 1  Política, economía y justicia → 1  TIPOLOGÍA.  Vacío.</p>	
--	--	--

<i>Status</i>	Estatus (DLE/DPD)
ZONA.	ZONA.
Antillas → 26	España → 952
España → 20	México y Centroamérica → 661
México y Centroamérica → 10	Caribe continental → 411
Chilena → 6	Río de la Plata → 229
Andina → 5	Antillas → 205
Río de la Plata → 2	Andina → 200
Caribe continental → 1	Chilena → 179
Estados Unidos → 1	Estados Unidos → 118
Guinea Ecuatorial → 1	Guinea Ecuatorial → 27
PAÍS.	Filipinas → 1
Puerto Rico → 26	PAÍS.
España → 20	España → 952
Chile → 6	México → 369
Ecuador → 4	Colombia → 273
México → 3	Chile → 179
Argentina → 2	Argentina → 151
El Salvador → 2	Venezuela → 138
Nicaragua → 2	Estados Unidos → 118
Costa Rica → 1	Ecuador → 92
Estados Unidos → 1	Cuba → 91
PERIODO.	El Salvador → 72
2006 – 2010 → 40	PERIODO.
2001 – 2005 → 28	2006 – 2010 → 1.120
2011 – 2015 → 4	2011 – 2015 → 996
TEMA.	2001 – 2005 → 756
Política, economía y justicia → 39	2016 – 2020 → 113
Ciencias y tecnología → 11	TEMA.
Salud → 8	Política, economía y justicia → 939
Artes, cultura y espectáculos → 6	Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 653
Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 5	Artes, cultura y espectáculos → 335
Actualidad, ocio y vida cotidiana → 2	Ciencias y tecnología → 322
Novela → 1	Actualidad, ocio y vida cotidiana → 238
TIPOLOGÍA.	Novela → 212
Académico → 5	Salud → 204
Noticia → 3	Relato → 49
Blog → 3	Teatro → 14
Ficción → 1	Guión → 1
Reportaje → 1	TIPOLOGÍA.
	Académico → 484
	Noticia → 286
	Ficción → 276
	Divulgación → 264
	Reportaje → 151

	<p>Opinión → 55  Entrevista → 49  Blog → 34  Biografía memoria → 31  Crítica → 25</p>	
<p><i>Top model</i> (DLE)</p> <p>ZONA.  España → 12  México y Centroamérica → 3  Andina → 1  Río de la Plata → 1</p> <p>PAÍS.  España → 12  El Salvador → 2  Argentina → 1  México → 1  Perú → 1</p> <p>PERIODO.  2001 – 2005 → 6  2006 – 2010 → 6  2011 – 2015 → 5</p> <p>TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 10  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 2  Artes, cultura y espectáculos → 1  Ciencias y tecnología → 1  Novela → 1  Política, economía y justicia → 1  Salud → 1</p> <p>TIPOLOGÍA.  Divulgación → 5  Noticia → 2  Blog → 2  Ficción → 1  Entrevista → 1</p>		<p>Supermodelo (DLE/DPD)</p> <p>ZONA.  España → 51  Río de la Plata → 14  México y Centroamérica → 11  Andina → 6  Estados Unidos → 6  Caribe continental → 4  Antillas → 2  Chilena → 1</p> <p>PAÍS.  España → 51  Argentina → 11  Estados Unidos → 6  México → 5  Ecuador → 3  Honduras → 3  Uruguay → 3  Venezuela → 3  Perú → 2  Puerto Rico → 2</p> <p>PERIODO.  2006 – 2010 → 47  2001 – 2005 → 22  2011 – 2015 → 20  2016 – 2020 → 6</p> <p>TEMA.  Actualidad, ocio y vida cotidiana → 51  Artes, cultura y espectáculos → 21  Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 7  Novela → 5  Política, economía y justicia → 5  Ciencias y tecnología → 3  Salud → 2</p> <p>TIPOLOGÍA.  Noticia → 13  Blog → 9  Ficción → 5  Divulgación → 4  Reportaje → 4</p>



		Crónica → 2 Biografía memoria → 1 Opinión → 1 Crítica → 1 Magacines y variedades → 1
<i>Windsurf</i> (DLE)		Tablavela (DPD)
ZONA. Río de la Plata → 34 España → 27 Caribe continental → 22 Antillas → 13 Chilena → 6 Estados Unidos → 1 México y Centroamérica → 1 PAÍS. España → 27 Argentina → 26 República Dominicana → 12 Venezuela → 12 Colombia → 10 Paraguay → 8 Chile → 6 Cuba → 1 Estados Unidos → 1 México → 1 PERIODO. 2011 – 2015 → 45 2006 – 2010 → 29 2001 – 2005 → 26 2016 – 2020 → 4 TEMA. Actualidad, ocio y vida cotidiana → 75 Novela → 11 Ciencias sociales, creencias y pensamiento → 7 Política, economía y justicia → 5 Artes, cultura y espectáculos → 2 Ciencias y tecnología → 2 Relato → 1 Salud → 1 TIPOLOGÍA. Divulgación → 16 Noticia → 13 Ficción → 12 Reportaje → 11 Propaganda publicidad → 5		No hay datos

Académico → 4 Blog → 3 Crónica → 2 Prospecto folleto → 2 Otros → 2		
--	--	--

## Anexo 2

<b>Anglicismo crudo</b>	<b>Anglicismo adaptados</b>	<b>Alternativa española</b>
Back – up → 12%		Copia de seguridad → 88%
Best seller → 72%		Superventas → 28%
Boom → 88,13%	Bum → 11,87%	
Bullying → 64%		Acoso escolar → 36%
By-pass → 82%	Baipás → 18%	
Camping → 66%	Campin → 34%	
Catering → 98%	Cáterin → 2%	
Cash → 3%		Efectivo → 97%
Casting → 100%	Castin → 0%	
Copyright → 24%		Derechos de autor → 76%
Ebook → 11%		Libro electrónico → 89%
E-mail → 27%		Correo electrónico → 73%
Express → 44%	Exprés → 56%	
Feeling → 4%	Filin → 1%	Química → 95%
Footing → 96%		Aerobismo → 4%
Friki → 88%	Friqui → 13%	
Gangster → 74%	Gánster → 26%	
Gymkhana → 91%	Yincana → 9%	
Hobby → 35%		Afición → 65%
Hovercraft → 50%		Aerodeslizador → 50%
Jet lag → 89%		Desfase horario → 11%
Leader → 1%	Líder → 99%	
Linier → 12,77%		Juez de línea → 87,23%
Long play → 44%		Elepé → 56%
Lunch → 2%	Lonche → 1%	Almuerzo → 97%
Manager → 76%	Mánager → 24%	
Marketing → 99%	Márquetin → 1%	
Meeting → 4%	Mitin → 96%	
On-line → 37%		En línea → 63%
Overbooking → 64%		Sobreventa → 36%
Paddle → 29%	Pádel → 71%	
Parking → 31%	Párquin → 1%	Aparcamiento → 68%

Piercing → 98%	Pirsin → 2%	
Post – it → 94%	Pósit → 6%	
Ranking → 99%	Ránquin → 1%	
Reflex → 16%	Réflex → 84%	
Share → 96%		Cuota de audiencia → 4%
Slogan → 27%	Eslogan → 73%	
Smartphone → 75,20%		Teléfono inteligente → 24,80%
Smoking → 46%	Esmoquin → 54%	
Speech → 0%		Discurso → 100%
Sponsor → 95%		Patrocinador → 5%
Spray → 50%	Espray → 7%	Aerosol → 43%
Sprint → 99%	Esprín → 1%	
Status → 33%	Estatus → 67%	
Top – model → 10%		Supermodelo → 90%
Windsurf → 100%		Tablavela → 0%